

EN CAMIN

Pèr barrula avès l'atestacioun de desplaçamen
derougatòri escricho en lengo nostro... (pajo 11)



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Desembre de 2020

n° 371

2,10 €

ITER III

Un Souleiet sus Terro

Lou voulume III dòu manga ITER vèn de parisse

Un nouvèu voulume dòu manga sus ITER vèn d'estre publica en prouvençau. Li dous proumié voulume nous faguèron describi lou prougramo ITER, istala à Cadaracho, au cor de Prouvènço, qu'a pèr toco de reproduire li reacioun nucleàri de fusioun que se debanon dins lou soulèu. D'aquí lou titre dòu manga "Un Souleiet sus Terro", qu'en Prouvènço, lou soulèu es jamai liuen.



Dins aquest tresen voulume, nòstis eros Taiyo e Souleano nous enmenon, aqueste cop, dins l'autre Empèri dòu soulèu, aquèu dòu Soulèu levant ! Segur, emé un Souleiet sus Terro, se pòu pas desparti dòu soulèu. Dins aquest voulume, poudras vous familiarisa emé de teinico endustrialo draiarello, emé lou magnetisme e la supra-coundutività, vous rèndre comte un cop mai de la taio dòu reatour e comprendre come li pèço dòu reatour soun pourgido pèr lis Estat membre à l'entour dòu munde.

Mai, sobre-tout, sara pèr vous l'escasènço de se descounfina, de viaja à l'autre bout dòu munde, de prendre l'avioun e lou batèu, de se despaïsa. Tastarés à la toufourasso japouneso, que sèmbo bén diferènt de nòsti caumasso, au ramen japounés... o bessai que noun, e au monozukuri, que se sabès pas de qu'es, basto de legi lou manga. En tout cas, sèmbo que li Japounés tènon aquesto qualita de tremuda cado causo de la vido vidanto en un art de viéure.

Li tres voulume se podon telecarga d'à gratis sus lou site de l'agènço doumesticu japouneso d'ITER http://www.fusion.qst.go.jp/ITER/comic/page1_1.html, que publi-co toujour gentamen li reviraduro prouvençalo dòu manga.

Terris Cerisier

L'enavans de Cadaracho



Lou separatisme abandouna

Lou proujet de lèi que se disié "contro lou separatisme" a vira caloto, lou gouvèr que vèn de n'en trasmetre lou tèste au Counseu d'Estat l'a bateja aro "*projet de loi confortant les principes républicains*".

Fau entèndre, à miech aire, bouto pèr barrau... Acò apouncho pas un fust, mai es acoumoudant... estènt que l'article 6 ié vai de dire que pèr lis assouciacioun: "*toute demande de subvention fait désormais l'objet d'un engagement de l'association à respecter les principes et les valeurs de la République*".

Adouc acò pertoco pas lou separatisme catalan, basque, corse vo óucitan... Es

d'istòri anciano passado dins lou foulcore regionalista, parié pèr la separacioun de la glèiso e de l'Estat manjo-crestian de 1905.

Segur que despièi l'anòuncio d'aquéu proujèt, escoutelage e mourtalage faguèron l'emperi...

Belèu que pèr acò lou Presidènt que fasié l'aboundous pèr faire ensigna la lengo dòu païs d'óurigino, aro tèn sa lengo... Se n'en parlo pas dins soun proujèt... Sai-que, sarié pas un principe republican !

Ansin pèr nous-autre aquelo voutacioun que se devrié faire lou 9 de desembre a plus gaire d'interès, se dira pas ròn sus l'ensignamen di lengo... que se decidara pièi à la chut

chut bén mai facilamen pèr eli. Basto ! Aquelo prouposicioun de lèi sèmbo un pedassage de decret o autri reglamens anteriuor, emé pamens, estounadamen, uno meno de cassò à l'ome vivènt en esta de pouligamio, s'es un ressourtiènt estrangié, soun doucumen de sejour ié sara retrai... Vai-t'en prouva aquel estat de pouligamio ! Mai avans que de chausi sa femo poudra plus verifica sa santeta. D'aro en lai, soun medecin poudra plus "*établir de certificat attestant la virginité d'une personne*". Es lou principe republican de liberta e fraternita que lou vòu ? De tout biais ócupara li deputa e senatour uno bono vòuto de tems.

La Mar de nòsti lengo

Lou Mediterragno n'a entendu de mounde barjaca d'uno ribo l'autro.

Pajo 2

L'anniversàri de Marius Bourrelly

Se pòu pas óublida aquéu pouèto tant fegound, l'Atlas de Frederi Mistral...

Pajo 9

Dedu d'un viage en Alaska

Noste barrulaire s'en-tourno d'aquéu païs de nèu e de glaco...

Pajo 7

MARE NOSTRUM

Lou prouvençau proumiero lengo de nostro mar Mediterragno ...

Lis edicioun dòu CNRS vènon de publica en libre de pocho "La Méditerranée mer de nos langues" de Louis-Jean Calvet.

Fenician, aramean, ebréu, grè, latin, etrusque, berbère, arabe, turc, espagnòu, italian, francés, emai catalan, lengadocien, prouvençau: aquéli lengo de l'entour de la Mediterragno parlon de l'istòri d'aquéu continènt d'aigo. Es d'abord la traço dis empèri e puissanço que se soun sucedi sus si ribo, mai aquéli tambèn dòu coumerce dis ome, dis idèo e di danrèio qu'an fa d'aquel espaci un ensèn unibile. Aquéu libre, partent d'uno aprocho souciolinguistico e geopoulitico, pren dounc li lengo come lou fiéu rouge d'aquello istòri, en tant que temouin dis interacions, di cownisto, dis espedicioun, di circulacion.

Que siegue dins lis emprunt, la semantico, lis alfabet o la touponimia, li traço dis escàmbi au sen d'aquello *mare nostrum* soun noumbrouso.

Dòu viage d'Ulisse i migracioun de vuei, en passant pèr li crousado e lis escalo dòu Levant, aquéli lengo an façouna e abita la Mediterragno, labouratori de l'umanità desempièi 3000 an.

Bèn segur çò que nous pertoco lou mai

es l'emergènci di lengo roumano... e lou prouvençau que n'espelis.

À la debuto dòu siècle XIIIen, "Pendant cette période, ce n'est pas le catalan mais le "provençal" qui a été la langue de culture en particulier la langue de poésie..."

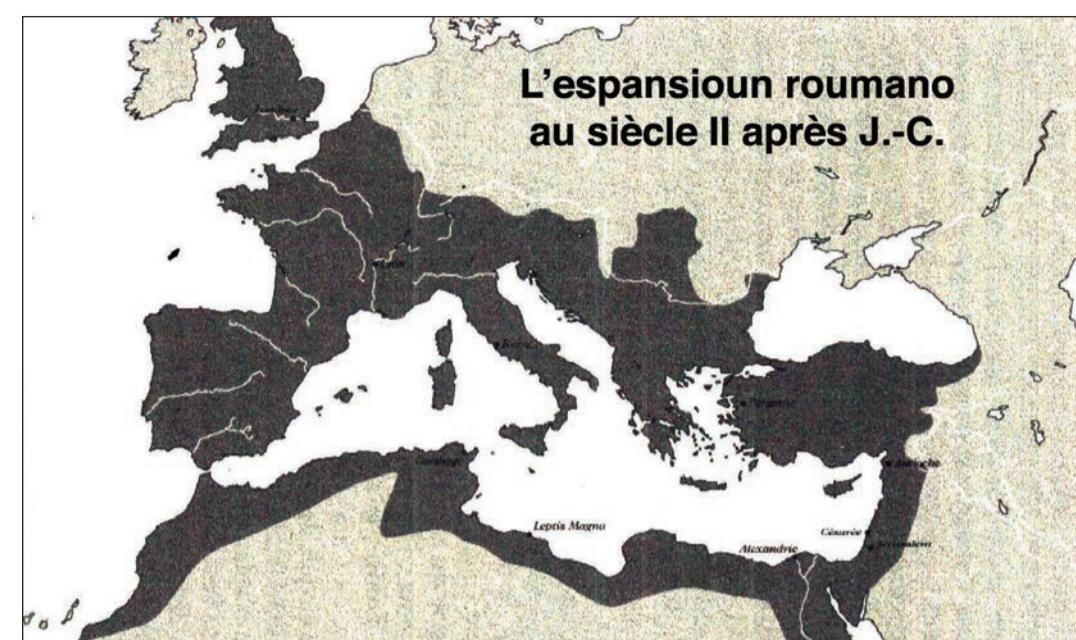
Pièi, emé la Franço roumanisado se connèis dos gràndi zouno "les parlers provençaux et les parlers français, autrement dit les parlers de langue d'oc et les parlers de langue d'oui."

Tant soulamen manco pas de dire : "Il faut noter que, pour ces parlers d'oc, les appellations sont fluctuantes et ambiguës... et ces ambiguïtés perdurent encore de nos jours."

D'efèt, s'emplegavo lou prouvençau pèr l'ensèn di parla d'oc, pièi s'es vengu dire qu'aquel emple devié èstre réservat au dialèite de Prouvènço... e zóu, li saberu dòu gros grum de brandi lou mot arcaïque d'oucitan pèr designa la lengo d'oc di païs d'en dessouto la Lèiro...

E aro, aquéu pedassage rebalo di pèd, l'Oucitanie es bèn de la man d'eila dòu Rose, l'oucitan se parlo à Toulous, pas à Marsiho... Adouc lou fai plus espandi...

Prudènt, l'autour dòu libre parlo "des locuteurs de l'ensemble des langues d'oc", soun noumbre sarié esta en 1994 entre 10



à 12 milioun, mai, vuei, l'evaluacioun sarié de 526 000 parlaire que charron subre-tout entre éli, sènsò assegura la trasmessioun is enfant.

Basto, es tambèn un libre d'istòri, e se ramento que dòu tèms di Crousado en Terro santo, l'ordre de Malto en tèsto, s'èro crea de zouno linguistico emé sèt lengo "langue de Provence, d'Auvergne, de France, d'Italie, d'Aragon, d'Angleterre et d'Allemagne". "Hiérarchiquement, c'est la langue de Provence qui occupe d'abord la première place".

Ansin es de bon vèire que çò que courrespoundiè à la Franço se divisavo en Prouvènço, Auvergne, Franço, e "les patrons français faisaient leurs déclarations devant le consul de France en provençal."

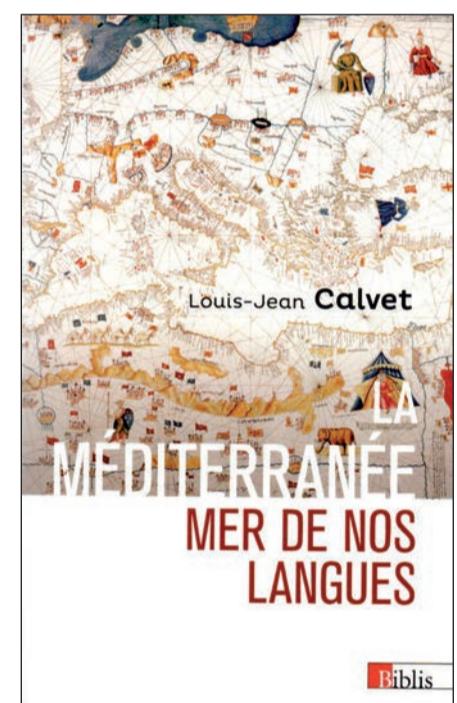
Pièi, se capito dins lou chapitre de l'istòri di mot que Louis-Jean Calvet espepidouno l'ourigino dòu noum de la *madrago* e vai cita lou *Tresor dòu Felibrige* de Frederi Mistral pèr referènci.

Mai s'en vén pièi à l'istòri dòu présent à parla di lengo minoritari que siegue

- en Espagno ounte soun autant óuficialo dins si communauta respeitivo autounomo,
- en Itali que valouriso lou patrimoni linguistique e proutegis la lengo e la culturo di pouplacioun albaneso, catalano, germanico, grèco, eslouvèno e crouato e aquéli que parlon lou francés, lou francoprouvençau, lou frioulan, lou ladin, l'oucitan e lou sarde,
- en Franço, peccaire, la lengo de la Republico es lou francés "ce qui, de fait, exclut en toute orthodoxie "républicaine"

les autres langues."

De mai, fau s'avisa que la Charta éuropenco di lengo regionalo que la Franço vau pas ratifica, tèn pas comte di lengo di migrant, e quand sian 526 000 loucutour en lengo d'oc fau saupre que dins lou même tèms èro 938 000 persouno que parlavon arabe en Franço segound lou recensamen de 1999, e la chifro a pouscu que



mounta... pèr acò fau bén comprene que li gouvernaire s'interèsson forçò à lausenja lou lengage dòu mai grand noumbre, èro dins la toco de la campagno presidencialo contro lou separatisme... toco qu'a cargo, aro, un grand chut sus la poulitico lenguistico dòu païs!

"C'est-à-dire que, pour réfléchir sur d'éventuelles politiques linguistique méditerranéennes, il nous faut prendre en compte l'ensemble des situations et l'ensemble des langues en présence..."

Pièi, fau pas oublida que demé li lengo de la mar mediterragno, l'anglés s'es esquia, provo de la douminacioun di soucieta que parlon aquello lengo iper-centralo. De tout biais aqui come d'en pertout li lengo douminant s'espandisson e amenon vitamen la mort dis àutri lengage. Sarié l'evolucioun e la seleicioun naturalo de Darwin.

"Or une langue n'est qu'un ensemble de variations ou de variantes, de formes dialectales que le pouvoir standardise parfois "centralisé", mais qui demeure pour le linguiste mouvante."

D'aqui un dialèite, pòu èstre counsidera siegue come uno lengo en devenir, siegue come un parla en vio de desparicion...

Pèr lou prouvençau, la draio de l'Estat francés es tout traçado vers lou cemenèti... Sabon nòsti gouvernaire qu'aquéu charrabiat finira d'eisista emé la despartido d'aquéli vièi que lou charro encaro...

"Les langues en effet n'existent pas sans ceux qui les parlent, elles ont besoin de locuteurs pour "exister" comme le gui a besoin du pommier".

Mèfi, pamens sian toujour aqui pèr mounta sus nosto poumiero e parla toujour nosto lengo dòu Miejour!

Bernat Giély



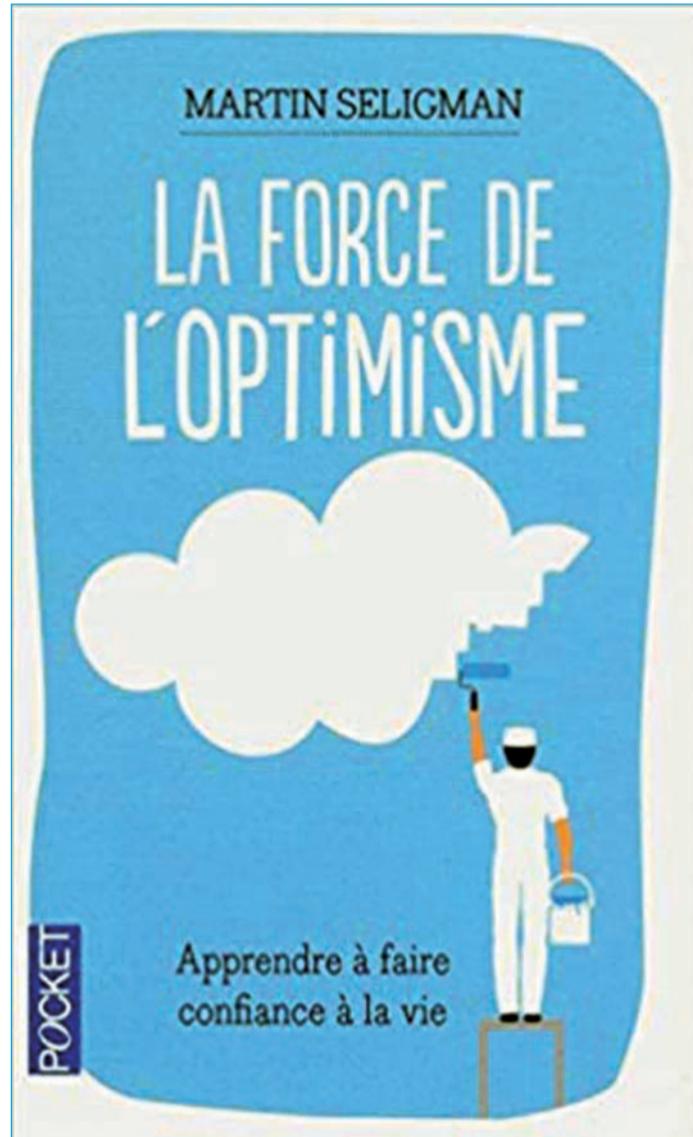
— Crese que moun masco d'Halloween i'a fai uno grossu sensacioun !.

PARLEN UN PAU DE TOUT...

La sicoulougiò pousitivo

Avès-ti pas remarca que, quouro parlan de sicoulougiò, evoucan mai-que-mai li proublèmo de l'amo umano? Li néuròsi, li sicòsi, li coumplèisse, li manco, li coumpensacioun... E, d'efèt, es bèn la toco de la sicoulougiò clinico que de coundisse e de sougna li patimen de cabesso. Segur!

Pamens, un jour, un ome, un American, Martin Seligman, s'es di d'aluka li causo un pau de l'autre constat, valent-à-dire de çò que marcho bèn dins l'amo umano, de çò que ié permet de gari d'espèr-elo.



Oh, n'èro pas lou bieu proumié de lou faire! Vous en souvenès de Carl Rogers (de véire lou numerò de *Prouvènço d'Aro* de juliet-avoust d'aquest an)? Carl Rogers pensavo peréu qu'avèn tóuti un enavans, dintre nautre, pèr trachi, se desvouloupa, se coundousta de la vido.

Martin Seligman, éu, a pouscu se gibla sus la questioun bono-di un evenimen tragi: l'AVC de soun paire. Quand veguè soun paire endeca e aplanta pèr la malautié, Seligman descubriguè çò que pòu èstre uno *impoutènci agantado*. L'impoutènci agantado es just-e-just quoour vous toumbo sus lou su quaucarèn que ié poudès rèn faire contro. E acò nous arribo en tóuti dins nòsti vido, que li malastre mancon pas çai-bas. Mai la descuberto la mai grando que Seligman la fara pièi, en óusservant li manto uno atitudi umano faci lou malur, es que d'ùni se n'en sorton grandi, meiora, tourna-mai urous, e lis autre aflaqui, amendri, malancòni.

De-que desseparo lis un dis autre? - Lou biais d'interpreta çò que i'arribo. Car lou proublèmo es pas lou proublèmo mai çò que pensan dou proublèmo...

Seligman, en debuto de soun libre maje *La forçò de l'òutimismo*, baio un eisèmple clar. Un jouine paire, à la maternita, s'aviso que sa nistouno, dins sa bressolo, reagis pas quouro ié parlo o quouro mounto un pau la voutes. Quatecant s'imagino que sa fiho es nascudo sourdo. E vague de perpensa à tout acò soutu lou signe dou malastre lou mai grevant: s'es sourdo se poudra pas desvouloupa nourmalamen, sara tardiero dins sis apredissage, sara souleto dins soun cantoun à l'escolo, se fara ges d'ami nimai d'amigo e sara tihos pèr que se trobe un calignaire mai tard... La mouié d'aquel ome, qu'es pas tant dins la pòu coume soun ome, ié dis d'espera un pau, que l'ausido di pipaudoun pren de tems. Van demanda un rendès-vous emé lou pediatro, qu'eu dira s'es l'ouro de se faire de marrit sang vo noun. En esperant, sièr de rèn de se trafiga li carnavello car la naturo saup çò que fai... Li jour seguènt baion resoun à la jouino maire: la nistouno vai bèn, lou chafaret d'un camioune que passo dins la carriero la fai meme revira dins sa bressolo.

Aquel eisèmple, tout simplas, baio l'escasènço à Seligman d'afourti sa teurò. Li gènt se carcagnon souvènti-fes d'espèr-éli, mai que çò que la vido li carcagno elo-memo. Avèn tóuti arremarca aquelo marrido constumo que l'avèn presso en soucieta: parlan de çò que vai pas, de çò que nous bouto li nèrvi, de çò que nous carcagno o nous fai pòu. L'article de Pèire

Pasquini, dins lou numerò 320 de *Prouvènço d'Aro* (abriéu 2016), que se titrava *Agués pas pòu*, moustrava meravihousamen que vivèn dins uno soucieta bastido à bèl esprèssi sus la pòu.

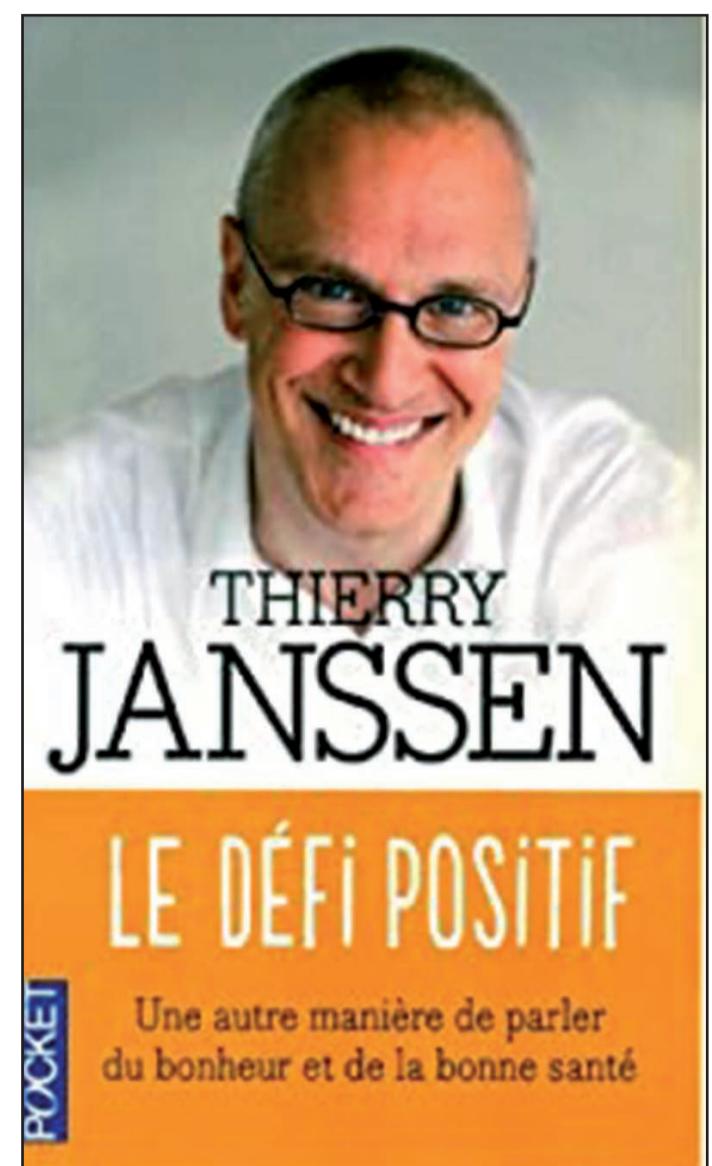
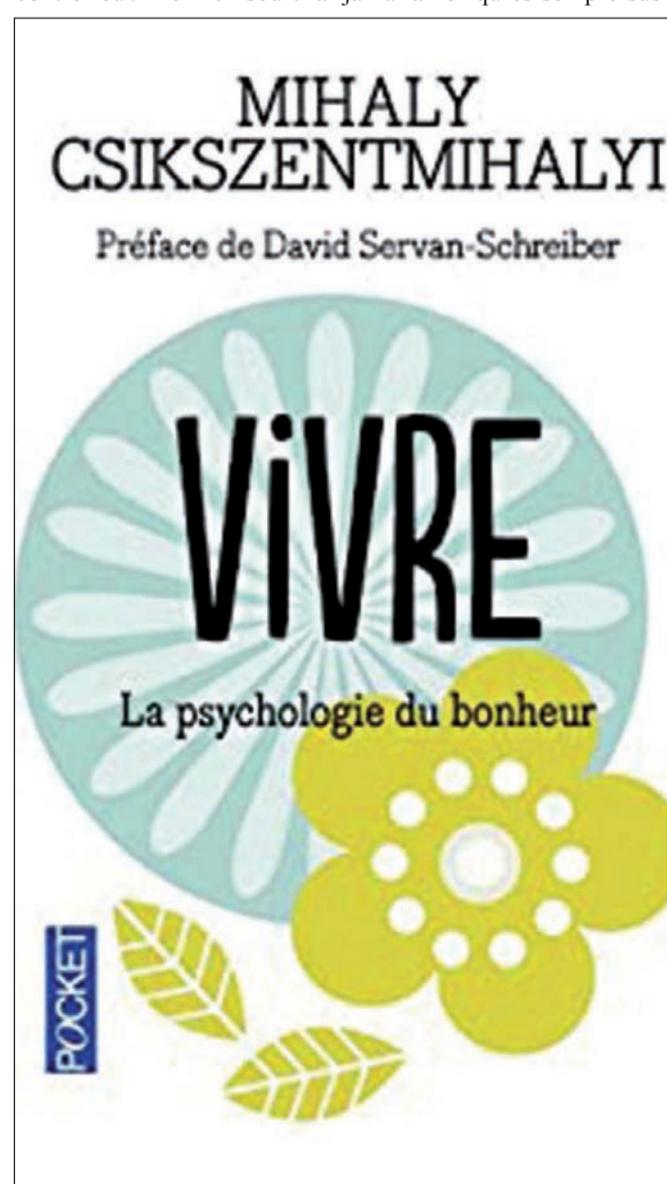
"Agués pas pòu!" canton de-longo li filousofe – emai lou Crist éu-meme – e Martin Seligman apound sa voutes à la couralo. Agués pas pòu, d'autant mai que lou cervèu - sabès coume es! - sarro tout dins sa memento e sa soute-counsciènci. Em'acò prenèn de ple, de coutumo, d'abitudo, personalo vo couleitivo.

Aqueli constumo, segound Seligman, s'estruturon sus tres plan. Pèr li reteni vous prepause de marca bèn dins vòsti ment l'acronime PGP.

Lou proumié P, es aquéu de la *Permanènci*. Un pessimisto, quand ié toumbo un auvàri sus la cabesso, vai faire de soun *impoutènci agantado* quaucarèn que s'escafara jamai de sa vido. Me dirés: es lou propre dòu traumatisme, e avès resoun. Mai aquéu traumatisme, lou pessimisto – de cop que i'a sènsò se n'avisa éu-meme – lou fai s'esperlounga dintre se. De fraso coume, "sièu impoutènt", "sarai plus jamai urous", "m'arribara plus rèn de bieu", mostron la voulouonta - souvent soute-counsciènto - de s'empega longo-mai dins aquelo impoutènci. L'on poudrié pamens se n'en despega. Es justamen l'idèo e l'affaire de l'òutimisto. Éu se dis pulèu: "m'es arriba acò, sièu esta malastru, mai touto ma vido vai pas m'arriba que de malastre. Acò s'es debana à-n-aquéu moumen, dins aquelo situacioun, em'acò pas mai." Adeja, dins lou biais d'entrevèire l'avenidou, aqueli dos amo – la dòu pessimisto e la de l'òutimisto - s'alestisson pas lou meme rapport à la depressioun. D'aiours, Seligman nous dis que la depressioun es un estat de grand anequelimen mourau pulèu qu'uno vertadiero malautié dòu cervèu.

Lou G, es aquéu de la *Generalisacioun*. Qu'uno malemparado vous siegue arribado un cop, dins un maine particulié de vosto vido (familo, travai, amour...), es deja un marrit afaire, mai se pèr-dessus lou marcat voste tristun s'empego en tóuti li maine de vosto vido, es la catastrofo! Imaginas un pau: avès perdu voste travai, es tihos de-segur; mai pensa que, dòu cop, anas perdre voste calignaire o vosto calignairis, vòsti gènt, vòstis ami, acò's la reacioun dòu pessimisto. L'òutimisto, éu, se dira: "Ai perdu moun travai, segur. Me vau adounc apiela un pau, dòu tems de retrouba un autre travai, sus mis ami, ma familo, mi valour, la bèuta dòu mounde – qu'elo manco pas."

Lou darrié P, es aquéu de la *Personualisacioun*. Es aqui lou pica de la daio. Se sian un pau egoucentra, vo egoucentri, tre que nous arribo quicon de marrit lou prenèn pèr nautre. Dèurian pas! Vous remembrais lou segound *pache toultè* (de véire lou *Prouvènço d'Aro* 363 de mars 2020): *que qu'arrive n'en fagués pas un afaire personau*. Tout çò que nous toumbo sus lou su es pas degu qu'à nosto acioun, qu'à nosto piche persoouno. Lou pessimisto, éu, noun soulamen pren tout pèr se, mai vai jita uno mirado devalourisant sus tutto sa persoouno tre que ié toumbo un auvàri: "Acò arribo qu'à ieu! Perqué ieu! Es toujour contro ieu! Me n'en sourtirai jamai amor qu'es sèmpe sus ieu



qu'aqueli auvàri s'encapon". L'òutimisto, au contro, se servira de la personualisacioun pèr se ramenta si qualita - sènsò, segur, toumba dins la croio. Se l'òutimisto a mant un ami, se dis pas qu'acò es à l'asard Bautezar, mai que saup de-longo bèn trata e bèn reçaupre sis ami. Se coundus bèn si pres-fa, se dis que sa voulouonta de bèn faire marcho en plen. Souvènti-fes, l'avès comaprés, l'òutimisto a uno bono e soulido estimo d'éu-meme, amor qu'a retengu sobre-tout si succès e si bònus esperiènci de vido.

Vesès, adounc, que la sicoulougiò pousitivo educo lou cervèu dis ome e lou coundido de prene li causo d'un autre biais qu'aquèu de la pòu, de l'impoutènci, dòu malastre sempiterne. Jamai Seligman a afouri que lis un, au contro dis autre, an coundigu uno vido mai eisado. Es lou biais d'interpreta çò que nous arribo que chanjo tout, e aquéu biais pòu chanja tre que lou voulèn. Basto just de lou voulé e de n'en faire l'apprendissage.

Alor? Chanjan? Sian-ti lèst pèr muda nòsti carnavello, pèr prene à rebous la vesioun di causo en negre?

Vous semounde, proumié, de croumpa lou libre de Seligman *La forçò de l'òutimismo* (is edicioun Pocket), que soun soute-titre es: *Aprene à baia fisanço à la vido*. Dins aquéu libre requist avès un bouto-crous que, se ié respondès francamen, vous dira se sias pulèu pessimisto o pulèu òutimisto. Se sias pessimisto, la seguidò dòu libre proucedis à-n-uno reeducacioun mentalo. Marcho de bon verai!

Vous semounde, segound, de faire un eisercice sus tres semano, que se titro justamen: Li vinto-un jour. Pendèt tres semano, cade vèspre, davans de faire peta la narro, dins voste lié, anas respondre à-n-aquéli questioun.

De-qu'ai après vuei?

De-que m'a fa rire vuei?

De-que m'a sousprès vuei?

En-de que sièu fièr vuei?

Quéti marco d'amour vo d'amista lis ai dounado vuei?

Quéti marco d'amour vo d'amista lis ai reçaupudo vuei?

Pèr quau, o pèr que, sènte de gratitudo vuei?

De-qu'ai fa, vuei, pèr m'aproucha de ma toco, de moun pantai?

De-qu'ai fa vuei pèr prene siuen de ieu?

De-que m'a estrambourda, enaura vo ispira vuei?

Vous proumete bèn segur que la resulto es di grando que i'ague! L'imajarié medicalo dòu cervèu di gènt qu'an fa l'eisercice lou provo clar.

Em'acò, plan-planet, Martin Seligman a dubert uno draio dins la sicoulougiò mouderno. D'ùni l'an segui, coume lou sicoulougiò Mihaly Csikszentmihalyi (d'aquéu noum!) que soun libre *Viéure* es uno belòri, o coume Thierry Janssen, un Francés, que vous recoumande mai-que-mau la leituro de soun Escoumesso pousitivo (*Le défi positif*).

Alor, de-qu'esperan pèr ana miés, pèr ana charmant, pèr ana bèn, tout simplamen?

Enmanuèl Desiles

■ Marridi nouveau

- Li pesticide envahisson lou mounde e la mar de Berro es menaçado
- un virus mutant dòu COVID es esta trouba encò dòu visoun...
- li plantoun soun riche en mercure. Segur, manjan pas lou plantoun, mai es manja pèr li pèis que trouban encò de nostre peissounié...

■ Bòni nouveau

Sus la proupieta dòu Conservatori dòu Litourau, lou doumaine dòu Mas de la Curo fai partido de la comuna di Sànti Mario de la Mar, en ribo dòu pichot Rose, e tambèn dins lou Parque Naturau Regionau de Camargo.

Long-tèms fuguè proupieta dòu *Château d'Avignon*, lou Mas de la Curo caup un grand patrimòni (3000 m²) emé lou mas, uno capello, un vignarés, uno fargo, de calabert, un jas....

Proupieta di Santen enjusqu'en 1717, d'ùni estang soun mes en vèndo pèr lou Rèi. De doumaine noumbrous se creon, entre autre lou dòu *Château d'Avignon* que cuerbi mai dòu tiers de la Camargo e ounte se trobo lou Mas de la Curo come esplecho agricolo.

En 1872, lou Filoussera, destruigùe completamen lou vignarès francés. Mai en Camargo, l'inoundacioun di vigno 40 jour de tèms permeteguè d'evita la destrucioun pèr la bestiouleto.

La culturo di cerealo es autant lèu ramplaçado pèr la viticuluro bagnado.

Lou doumaine es vendu en 1893 à Louis Noilly Prat (l'aperitiu bèn conueigu) que basti un castèu d'aigo pèr mena l'aigo dins lis oustau, lis estable e li crotò.

Autounome en eletricità, en aigo, aguènt soun fabre e soun boulengié, lou Mas de



la Curo vai auboura un grand bastimen pèr assousta lis oubré e si famiho. Mai pau à cha pau, li gràndi proupieta desparèisson au siècle XXen, lou Mas de la Curo es dessepara dòu *Château d'Avignon* e lou Conservatori dòu Litourau lou croumpo en 1985.

La fauno es d'un richesso eicepcionalo : cigogno blanco, serpatié cendra, mai tambèn d'aiglo (Criard, Pomarin, Botté, de Bonelli) e d'aucèu palunicolo, de rato-penato (que n'en parlaren lou cop venènt)...

La floro es tipico : salicorno, saladello...

La gestioun dòu doumaine es aro assegurado pèr la comuna si Santo e l'assouciacion de l'oustau dòu Chivau Camargue qu'a pèr amiro :

- la qualita bioulougico, eculougico e païsagiero,
- la valourisacioun dòu patrimòni dòu chivau de Camargue,
- lou mantèn d'ativeta tradiciounalo agricolo : pastrage pèr li moutoun Mérinos, li chivau Camargue e de raço di biòu emé un councous de seleciooun di raço li meiouro,
- lou conservatori genetique e la fourmacioun di jouine i mestie dòu chivau
- la duberturo au public e la meso en plaço d'estructuro d'educacioun à l'environamen, un ecoumuseon, la gardo di biais de faire d'avans e de sejour d'artisto...

Mas de la Cure. Chemin de Bardouine. 13460 Les Saintes Maries de la Mer. Tel : 04-90-97-76-37.

Ireno Palmiro

La figuiero

Dins lou founs de moun jardin, n'ai ja parla, ai uno pourido figuiero. Auelo fai la gau dis agasso, mai tambèn de nostre groumandige, si fru soun d'un poulit verd-jaune, se dison "griso de Marsiho" : soun de mèu.

À sesoun, la fremo nous fai de tarto à la figo que vous dison manjo-me.

Sabès que manja uno figo sus l'aubre, es crouca lou fruch enebi. Pamens rèn de mai agradié pèr faire fresi si papiho gustativo de plasi, tout en servant sa santa. Pèr provo la figuiero es lou proumié aubre nouma dins lou libre de la Genèsi. Ansin de soun fru, n'en faran lou pecat d'originau fin qu'à la Renaissance. Tant-pis pèr la poumo !

Es-ti que la poumo nous sarié vengudo dòu latin *pomum* qu'es un fruch di grano vo meseion ? E pèr derivacioun an vira lou noum en poumo, anas saupre.

Dins la Genèsi tambèn, la fueio de figuiero es citado come tape-pecat. Ansin la figo à un image un pau couquin.

Vaqui quauquier prouvençalisme :

- *Fifo d'oste e figuiero de camin, se noun es tastado lou vèspre, l'es lou matin.*

Acò se dis pèr li figo que soun courrentino. *Seca la figo au cavihé*, pèr uno que s'es pas mariado.

Vau m'arresta 'qui, que soun de figo d'un autre panié.

De mai n'ia que van mounta sus sa figuiero, que vòu dire s'escagna. Es pas eisa de douna d'esplico sus aquéu, la figuiero es simbole de douçour e de pas.

S'es jamai vist uno flour dins uno figuiero, pèr causo la flour es embarrado dins lou fru.

Alor la figuiero es-ti unifèro vo bifèro ? La varieta bifèro douno de figo au mes d'avoust pièi de figo d'autouno dins lou tumbant d'aquéu, se dison segondi figo. La varieta unifèro douno de figo à l'autouno, li mai pichoto, li figoun, soun tremuda en figo seco. Me rapelle que mi gènt n'en fasien seca sus de cledo. Aquéu d'aquí se manjavon pièi emé li trege dessèr pèr lou gros soupa.

Mèfi ! la latènci de la figuiero es tòus-sico. Sus la pèu, au soulèu, pòu douna de bruladuro grèvo, pèr aquéu qu'an la pèu delicado.

Dins l'Antiqueta, auelo latènci servie pèr faire broussa lou la. Servie tambèn pèr atendri li viando courrejous. Se dis que quauquier gouto sufirien pèr tua uno marrido barrugo.



Se pòu trouba mai d'uno espèci de figo : la roudo de Bourdèu, la griso de Marsiho, la dòufino, la gouto d'or, la blanco d'Argenteuil, pèr li mai conueigudo.

La figo uno fes culido s'amaduro plus. Pòu se conserva pas mai de dous jour e encaro au frigò.

La mai renoumado dins lou relarg nostre, es la rèino vióuleto de Souliés, façouna dins la valado dòu Gapèu.

Pèr acò Souliés-Pount es vengu la capitalo de la figo.

En 2011 an ôutengu lou labèu A.O.P.. Soun à mant de l'agué pèr li confituro e autris especialita toucant la figo. Auelo d'aquí es festejado cade an dins lou tumbant dòu mes d'avoust.

Lou bos de figuiero es un marrit bos pèr lou caufage. Pòu pas s'emplega pèr faire de braso, couire de viando à la grasiho, sarié tòussi. Dins la tradicioun dòu cachofò s'emplego jamai de bos de figuiero que brulo mal-eisadamen. Es pèr acò que pourtarié malur, anas saupre. Verai même arrousa de tres got de vin cue es pas facile de l'atuba.

La figuiero es l'emblème dòu relarg mieteran. Se pòu coupta pas mai de sièis cent espèci. Nous vendrié de la Prouvinço de Cario en Asio Minouro. Es cultiva despièi que Sant Jósè èro juovenome. A uno esperanco de vida de tres cents an, es prouduitiu à sèt an. Es un aubre à ourgane toumbadis. Es de la familo di mouracèio qu'aquéu dounon de fru souna figo. La figuiero masclu, es sounado, figuero fèro, douno de fru que soun pas manjadis. Es tambèn souna caprifiguié, que vòu dire figuier de bouc.

À Roscof, dins lou couvènt di Capucin, avié uno figuiero que segnourejava dins lou jardin flouristo. Auelo d'aquí plantado en 1610 s'espandissé sus sièis-cent mètre carra. Èro sostengudo pèr pas mai de setanta-nòu pounchié. Èro un di atiramen maje de Bretagno. Pamens lou toumbèron en 1987, pèr segureta : èro à mant de s'espalanca. En 2015, planteron un de si rejeton dins lou vergié dòu conservatori de Morlaix.

Pèr l'istòri, fau pas s'engana : i'a peréu li figo d'Antibo, d'Espagno, dis Indo, de Turc, mèti soun tòuti de figo de barbarié. Aquéu figo d'aquí soun tambèn manjablo, mai an pas lou goust d'uno vióuleto de Souliés o d'uno griso de Marsiho.

Pèr li manja, li fau bèn espiela que sis espino se tanquarien dins vostu gargamello come pèr lis arèsto dòu pèis. D'aquéu tambèn n'en fan de jus o de confituro. Soun tras que bono pèr la santa que soun pleno de vitamino e de magnesio. Pamens soun li fru de la semello-dòu-papo.

Jan Père de Gème.

Li santoun de Louis Sciarli, foutougrafe

D'aquest tèms, come es pas trop counseia de se n'ana permene, siéu resta à l'ousta à l'espèro de jour meiou. N'ai aprouficha pèr tafura mi papafard e, dins lou moulooun, vaqui qu'ai retrouba li trai d'un bèu rescontre qu'avié fa amé lou foutougrafe Louis Sciarli.

Ère ana lou vèire au siéu à Marsiho, à la debuto de 2016, estant qu'avié descubert soun noum sus un librihoun intitula *Quatre danso prouvençalo*, acoumpagna de 4 disque mounte la musicò èro jogado pèr de galoubet e de tambourin. Esplicava la coreografo de la farandoulo, la fricassèo, li courdello e la mazurka. Èro uno obro de Mario-Roso Poggio (*). Sciarli, éu, avié fa li fotò.

La publicacioun fuguè fatto en 1952. Acò es pas aièr. Qu'ero devengu, lou Sciarli ? Quauquis endico pescado sus la teleragno, dos telefounado, e avian pouscu nous rescontra.

Èro un ome bèn revoi, qu'avié un pau lou biais e tambèn lou parla de Rellys, e à 91 an, uno frescour d'esperit estoustante e de paraulo : — *Assaje de segui mei resounamen... emé uno tumbarelado de souveni.* Bèn segur, se rapelavo li pichot dansaire prouvençau : — *Avian fa tout acò à Bois-Luzy.*

L'ai escouta, e enregistra, dos ouro de tèms.

Louis Sciarli fuguè un foutougrafe di mai grand. Nascu en 1925 à La Ciéutat, es esta lou temouin d'uno bello part de l'istòri de la Prouvençal dins la segounda mita dòu siècle XXen.

Tout l'interessavo : li grand fa teini dòu mounde mouderne come la frequentacioun dis artisto.

Fuguè uno entrèvo radiuso sus l'ousta dòu fada à Marsiho. Si fotò fasien vèire la vido dis abitant de la *Cité Radieuse*, e li

minot de soun escolo : soun de vertadié cap d'obro. Lis aguènt visto, Le Corbusier n'en dessiné éu-même un retipe... retipe que Louis vendeguè un bon pres...

— Ah... Corbu... s'es esclama, amiratiu.

Enventè de decor de filme pèr Marcèu Pagnol. Desenant uno maqueto, creavo



d'agrandissamen foutougrafique à la dimensioun de l'estudiò.

Avié fa pache amé li Chantié Navau de La Ciéutat. E chasque batèu, despièi lou premié sóudage enjusqu'à l'amarinage finau e espectaclos, devié n'en foutougrafia tòuti lis estapo de sa construcioun.

N'aurié encaro à dire, de pajo e de pajo sus si entrèvo. Fuguè présent d'en per-tout mounte i avié d'acioun. Ansin, èro à Monaco, pèr lou Grand Prèmi automobile de 1955, quand lou campionissime pilote italiano Alberto Ascari e sa *Lancia* ploungèron dins lou port à la sourtido dòu toun.

M'a sembla que la fotò qu'ero lou mai fièr, es aquelo que prenguè quand lou FLN faguè petà li reservo d'essènci à Mourepiane, dins la nüe dòu 25 d'avoust de 1958. Lou port de Marsiho cremavo dins un fiò gigant.

— Ço que s'es fa se refara, se disi à éu-même, e anè istala soun aparèi fotò sus lis auturo de Sant Antòni. Quouro la segoundo espetarrado se faguè, i avié plus qu'a quicha sus lou boutoun...

Paris-Match croumpè la fotò un milioun de franc. Un mouloun de sòu pèr l'epoco !

M'aví di : — Siéu counsciènt que n'ai plus pèr long-tèms à viéure. Fatalamen a agu resoun un cop de mai, e un jour de jun de 2017, a fa soun adessias au mounde qu'amavo tant.

Coume bèn lèu va arriba lou tems de Nouvè, vole vous douna uno darriero image de soun obro, tout bèn dins nòsti vièii tradicioun : un simple e pichot casernet de timbre que La Posto editè en 1977, engalanta de fotò de santoun. De fotò que bèn segur soun signado Louis Sciarli (**).

Andriéu Poggio

(*) Mario-Roso Poggio ère ma tanto. Acò fai comprender moun interès pèr aqueste librihoun. Istitutricò apassionado de danso prouvençal, avié crea e beilejava un grupo de danso pèr si jòuinis escoulan di Martegau, à Marsiho, que s'apelavo "Lei Belugo dei Martegau".

(**) Pèr n'en saché, e n'en vèire, tant e mai sus aquel ome estraordinari, fau legi lou libre de Gilberte Dalmasso : *Photos à l'appui*, Louis Sciarli photographe du vrai.

Car e abalimen, uno longo istòri

Nosto soucieta vèi evouluna si raport i bèsti em' à sa car. Nòsti counciéutadin se viron de mai en mai vers lou vegetarisme, quouro pèr convicoun etico, quouro pèr soucit dieteti o pèr sentimen de necessita ecoulougico. Noumbrous soun desenant lis seguènt dòu fleissitarisme que voulountarimen se dison de manja mens de viando, sénsa pamens avé decida de la foro-bandit d'a founs de soun biais de se nourri. Ansin, s'en 1890 li Francés manjavon en mejano 110 g de car lou jour, n'en empassavon 200 g en 1985, avans que lou counsume coumence de demeni; èro plus que de 135 g en 2019.

Coume viravo pèr nòstis aujòu dòu tèms di fado, pèr ço qu'es de si relacioun emé l'animaus e sa car? Coume saupre quéti bèsti manjavon lis ome preistouri?

De soubro que donon d'endico

D'osse d'animaus caupon souvènt dins li site de cavamen arqueoulougi, toucant li fougau o dins de rode à usage de bordihié, que se ié jitava li soubro de cousin. De mai, se trobon souvènt fes dins li cros d'ouferte depausado pèr ajuda lou defunt à bèn viéure dins l'autre mounde. I'a aqui, en particulié, d'oufrèndo alimentari que dintre se ié capito de soubro de bèsti. Lis arqueouzouologisto tiron d'entre-signé de tòuti aquélis oussamen pèr n'avaloura l'espèci, l'age, lou biais de decoupaduro, segound li marco qu'an leissa lis ótus que se n'en serviguèron li preistouri pèr chapouta li carcasso. D'uni teinicou mouderno, estudi isoutoupi o analiso mouleculari, vènon coumpleta l'arsena dis arqueoulogue pèr respondre i questioun que se fan. L'espèci umano, oumenen carougnie e cassaire-acampaire, carnejo dempièi quauqu'i milioun d'annado. Au Paleouliti, dins li pountannado glaciari, quand d'autri ressourso venien à manca, li cassaire-acam-



en Éurop. Faudra espéra l'Age-Mejan pèr que lou lapin ié fugue adoumegi e la dindo vendra, elo, d'Americo soulamen au siècle 16^{en}. Lis animau doumesti soun apastura e apara; es l'ome que meno sa reproducioun. En escàmbi, baion sa forço de travai, sa prouducoun d'iòu, de la o de péu, avans que d'estre finalamen sagata à-n-un moumen que cournèn à l'elevaire, vagant o sedentàri. Pòu èstre segound l'age de la bèsti, o à l'escasènço d'un repas de festo o encaro en cas de carestie qu'oublijo lou nourriguié à se desfaire d'uno part de soun capitau.

L'ome gaubejo la mourfoulougi dis animau qu'abalisi, beilejo soun biais de manja, de se compourta entre éli e de raceja; geris si capacita cognitivo fin que siegon asatado à de founçoun utilo à l'ome (pèr farga de besougn, fourni d'energi o de mangiho). Estampaduro di pouplacoun sòuvajo d'ourigino, crousamens di pouplacoun doumesticado, selecion Mourfoulougi di raço especialisado pèr lou la, lou travai o la car, un mouloun de causo reston encaro à descriuri pèr ço qu'es de l'istòri de l'adoumesticacion e de l'abalimen. Es pamens acertana que li bèsti adoumegido aiours qu'en Éurop soun estado diverso e que fuguèron impourtado sus uno tras que longo pountannado, à l'assard de vanegage de pople, e d'escàmbi entre tribu. Soun istalacioun au nostre a moudifica li païsage e diversifica li prouducoun agrou-pastouralo. Aquéstis espèci arribado de-fres sus lou terraire éuropen i'an fa intra de nòvi viando, de goust incouneigu e de modo culinari nouvelàri. An tambèn permès d'avé accès à de viéure que s'averaran essenciau, tau que lou la o lis iòu.

En Gaulo, lou gau segnourejo

En Gaulo, lou gau coumenço de prendre d'impourtanço à l'age dòu ferre. Se n'avisau à sa presènci come oufrèndo funerari, marco de la valour que se i'acourdavo. À la debuto, se trobo dins li cros coutrio emé lou porc, que finira pèr leva de cassolo à coumta de 300 an avans nòsto èro. *L'abiha de sedo* douno pamens uno car qu'ero enjusqu'alor forço presado, eici coume l'èro dins l'Éurop tout. Dòu tèms de l'epoco roumano, gau e galino prenon d'à cha pau uno plaço simbolicu majò encò di Galés, plaço que durara fin qu'à la debuto de l'Age Meján. Lou nom de "Galés" usita di Rouman pèr designa li Cèlto countinentau vèn d'aiours dòu gau, animau que se n'eron fa éli-meme un simbole.

D'uni bèsti soun, es sensible, voudado à la boucharié, tau lou porc, meme se fai peréu lou manjo-bourdih. Mai d'autre soun sénso doutanço poulivalento: lou chin ajudo à la cassol e pèr gardaire, lou chivau pèr lou trasport, l'agriculturo e pèr douna de la, de cren e de pèu... mai totu dous soun tambèn manja, de cop que i'a, tre lou Paleouliti. Li Cèlto manjavon de car de chivau soucamen dins un encastre familiu gaire larg; es uno viando di pàuri gènt qu'es pau à



pair, que vivien en roudelet gaire impourtant, an agu 'no alimencioun richo en car bono-di la cassol d'animaus qu'à l'epoco fasien nèblos à soun entour. D'uni antroupoulogue an ansin pouscu parla de "Paleouliti urous" estènt que, au contro de l'image que nous fargan souvènt d'aqueu pountannado liuencho, la mangiho fasié pas fauto à nòstis àvi. Es au Neouliti, fai d'acò peraqui 8 000 an, que l'ome se groupa pièi à-n-abali de bèsti sus l'estiganço de li manja. À-n-aquello epoco, soun counsume de viando coumenço de depèndre mai de l'abalimen de quauquis espèci que de soun ativeta de cassol dòu feru.

Lis àvi de nòsti bèsti doumestic

Après lou chin, adoumegi en partent dòu loup éuropen à l'epoco paleoulitic de-vers li 15 000 an avans nòsto èro, lou fenoumène d'adoumesticacioun d'espèci sòuvajo s'es debana majamen dins l'Óuriènt-Proche peraqui 8 500 an avans J-C, que siegue l'auroc d'Èurasio pèr lou biòu, lou senglié pèr lou porc, lou moufloun d'Asia pèr lou móutoun e lou bouquetin pèr la cabro. Soun principalemens lou biòu, lou porc e lou móutoun que, dins aquello pountannado, fournison la car de bèsti doumestic.

L'adoumesticacioun e l'abalimen soun vertadieramen esta uno bouriou di grando dins l'evolucioun de nòsti espèci. À sa seguido, li soucieta neoulitic an muda d'un biais fous e duradis, la pouplacioun s'es espandido e se soun istalado d'à cha pau en Éurop de civilisacioun mai compléissio.

La lènta vanegacioun dòu levant au pounènt – uno vanegacioun que s'es estalouirado sus de milié d'annado –, de pople e de si troupeu, pèr dos vio de migracioun, l'uno countinentalo, l'autre que ribejava la costiero miiterraneo, a mena à-n-uno ócupacioun graduado di territoires éuropen. L'ipotèsi es stato espremidò pèr de scientifi que lou biòu, sis aujòu estènt déjà présent en Éurop dòu Nord à-n-aquéu moumen, aguèsse pouscu èstre doumeja dins lou rode, en paralèle emé l'arrabado de bèsti de troupeu venent dòu levant. Mai d'analiso genetico de resto d'os descubert dins de site arqueoulougi an fa provo que soun abalimen s'es expandi sus nòste countinent à parti d'animaus doumesti que venien de l'Óuriènt-Proche e apaïsa à-n-aquesto enviro uno novo. Pamens, d'uni espèci fuguèron doumesticado à despart dins mant un endré diferent de nòsto planeto; es ço que se passè pèr lou porc, impourta éu tambèn de l'Óuriènt-Proche, mai peréu doumeja en Éurop, en Asia e en Papouasio.

Mai proche de nautre dins lou tèms, lou chivau à l'age dòu bronze (espèci asiatico doumesticado peraqui 2 000 an avans J-C) e la voulao – gau e galino, canard e pavoun, arriba d'Asia, pièi auco e pijoun ouriginari d'Africa – à l'age dòu ferre (vers 600 an avans nòsto èro) soun vengu s'apoundre à la tierro dis animau abali pèr l'ome



pau abandonada tre l'epoco rouman – li Rouman, éli, manjon pas de viando cavalino. Au contro, lou chin es forço presa di Galés, que l'abalisson pèr agué soto man de cadèu, que sa car es mai goustoso. Lou counsume de chin, o cinoufagiò, s'acabarà à la debuto de nòsto èro.

Nòstis esperit countempurian se treviront lèu à l'idèo que de bèsti, chivau, chin... que soun aro pèr nautre quasi plus que d'animaus de coumpagnié, que nousan em'éli de liame d'afecioun, poscon èstre abali pèr fini dins uno sieto. Perpensi, pamens, à la relativeta di tabou alimentari. Foro dis enebicioun rigourouso decretado pèr d'uni religioun, se capito peréu de tabou escoundu, de tabou que dison pas soun noum e que soun pas li même d'un cantoun à l'autre de nòsto boulo dòu mounde, d'uno pountannado à l'autre. La diversita di biais de se nourri au fièu dòu tèms e dins l'espaci nous devrié buta, quéti que fugon nòsti convicoun, à èstre toulerant aqui dessus.

Rouland Falleri-Garoste

Pas de lengo regiounalo en Franço

Catalan, de liuen, o fraire
Comunien tòutis ensèn

N'es un bùe de Catalan, lou rère proumié menistre de Francés Hollande, Manuèl Valls parti faire lou counquistadou en Espagno e ramassa lou titre de conseilé municipal de Barcelouno, s'entorno aro faire sa leiçoun en Franço.

Emé sis esplico, comprenèn bèn perqué se riscavo pas de ratifica la Charto éuropenco di lengo regiounalo souto aquéu gouvèr soucialista floura de rouge coume uno pruno, quand pamens soun presidènt Francés Hollande n'avié fa la proumess dins sa campagno eleitoralo de 2012.

Vuei es lou Manuèl Valls que preparo soun retour de Barcelouno pèr la campagno presidencial à Paris de 2022, e se mostro que mai en grand jacoubin pèr ataca li lengo regiounalo.



Es sa responsò à la questioun d'uno journaliste dòu journau televisa de TV5 que faguè mirando:

— "Se deman devenias menistre de l'Educaçoun naciounalo en Franço, acetarias-vous que l'escolo se dounesse en bretoun, en basque, en corse vo en catalan dins li regioun councernido e s'aquéli d'aquí lou souvèton?" Manuèl Valls, aquéu pesou revengu, fuguè pas en balans, pèr mounta sus lou velout e carga soun capelet, saup sa preguiero:

— "Non. Sûrement pas! La République, c'est une unité, une unicité et c'est une langue, le français, une langue parlée et écouteée par des millions et des millions de personnes".

E d'apoundre qu'eu, eisecro "tout ce qui est lié au séparatisme, à la destruction de l'unité républicaine... un élément inquiétant".

Zòu mai, emé nòsti lengo regiounalo sian de separatisto dangeiros!

Moussu Valls pòu courre, lou vin pur de la Coupo nous l'a empouisouna de vermino... voutaren pas pèr éu à la presidencial de Franço... e gardaren lis esperanço e la fe dins l'an que vèn...

Coupo Santo
E versanto

Li eleicioun soun remandado...

Lis eleicioun despartamental e regiounalo qu'aurei degu se faire en plen counfinamen, soun aro óuficialamen reportado au mes de jun de l'an que vèn...

Auren proublamen de listo regiounalisto indépendent pèr Prouvènço, li compouscioun soun encaro pas bèn arrestado pèr n'en parla emé precisioun...

Ço qu'es segur, iaura dins si prougramo la sauvo-gardo de la lengo prouvençal pèr lis un, óucitano pèr lis autre... emai siguestan pas en Regioun Óucitanò.

Question d'apelacioun countourroulado, belèu que faudra roumega contro la designacioun de la nostre en Regioun Sud come l'istiutigù lou presidènt encaro en plaço, Renaud Muselier, que voulié pas, éu, de l'apelacioun Regioun PACA.

Païsage e banalisacioun

Lou païsage: de-qu'es acò?

Idèio d'enfusco e brèu istouri

Pèr forço gènt, la noucioun de païsage evoco un bel amiradou, un envirounamen naturau grandas... Quau a pas bada davans l'espèctacle d'una mountagno ennevassado vo dòu soulèu cabussant dins la mar ?

Eto, tout acò es bèn de païsage. Pamens, faudrié pas crèire qu'es tout, s'en fai !

Pèr comprendre çò qu'es lou païsage, fai un pau tourna vèire sis óurigino.

Lou mot "païsage" mourrejè à la Reneissènço dins lou relarg de la pintura. D'efèt, es à-n-aquelo epoco que lis artisto coumenceron de depinta lou païsage pèr éli-meme, valènt-à-dire çò que vesien dòu "païs". Meteguèron en lusour la bèuta di relarg rurau e naturau. Es pèr acò que, dempièli la debuto, la noucioun de païsage s'agouloupo d'uno valour artistico e estetico.

À parti dòu siècle XXen, lou païsage devenguè un óujet d'estudi de la geografie estènt que comprendre l'organisacioun dòu païsage, es destria l'organisacioun e lou founcionamen de la soucieta. Tambèn, li gènt coumenceron de reconùisse uno valour patrimonialo i païsage eicepcionau.

Dins lis annado 2000, li poulitico de proutecioun de site e païsage emblemati s'accompagnon de mesuro pèr prendre en comte l'evolucioun di païsage de tòuti li jour.

Definicioun dòu païsage

Pèr dire lou verai, fai dire que la noucioun de païsage es pas evidènto e que pòu sembla un pau fousco. Pamens, vaqui la definicioun que fai óufice de referimen à l'ouro d'aro. Es aquelo de la Counvencioun européenco dòu païsage signado en 2000 à Flourènço, en Italiò. Lou terme de "païsage" es defini coume "un tros de territòri tau que percéupu pèr li pouplacioun, que soun èsse resulto de l'acioun dis elemen naturau e/o uman e de sis relacioun interno".

Aquelo definicioun fai lume sus quauquier poun impourtant.

D'en proumié, lou païsage es pas unicamen quaucarèn de naturau, au contrari ! Pòu èstre tant rurau qu'urban. Au fièu di siècle, li païsage soun esta façouna pèr lis ativeta umano (agriculturo, esplecho di ressourso naturalo, urbanisacioun...).

I'a que d'ana vèire dòu constat de Rustrèu, de Roussihoun o de Mourmeiroun. L'esplecho di bòu a leissa de païsage completamen artificiu mai que soun pamens, vuei, célèbre e pintouresc.

Lou païsage es pièi percéupu. Acò vòu dire

que cadun apreiendo lou païsage emé si cinq sèns, la visto estènt çò que l'emporta sus lis autre, emai lis envirouno sounoro e óudouranto siegon tambèn forço presènto quouro sian en plaço. D'efèt, lou païsage es pas qu'un tablèu que se vèi de proun luen, mai es tout au cop viéu e viscu: formo lou rode de vido d'uno moulounado de gènt que lou trèvon tòuti li jour. Adounc, sènsò percepacioun, ges de païsage. Li percepacioun soun propre à chascun bord que depèndon de soun viscu, de soun educacioun e de çò qu'affeciouno... Dins un meme endré, d'uni podon se senti en armounio emé lou liò, enterin que d'autre se ié sentiran pas à soun aise. Que que siegue, tòuti li ressenti soun legitime. Naturalamen, lou païsage chanjo emé li percepacioun di gènt e li valour de la soucieta. Aro, ausèn d'en pertout que fai apara li païsage naturau, alor que i'a cinquanta an d'acò, degun se soucitavo de la questioun ecolou-gico...

L'evolucioun di païsage

De tout acò, vesèn bèn que lou païsage es pas un óujet immobile mai pulèu un proucessus de remudo-remudo dòu territòri.

Uno evolucioun que crèmo au lume, es aquelo que vai emé li sesoun, subre-tout quouro li planto viron de couloûr e que lou fuiage toumbo. Mai i'a d'autris evolucioun plus lènto e plus escabissudo que tremudon li païsage. Un bon eisèmple es lou passage recènt di lougico de site i lougico de situacioun dins l'agençamen dòu territòri.

M'esplique: dempièli l'an pebre, lis ome an fa siéu lou territòri en s'ajustant i coustrencho naturalo e aprofichant de sis atous. En Prouvènço, li vilage, lis amèu e li bastido èron proun souvènt plaça proche li sourgent o li ribiero, que l'aigo èro forço precioso à-n-aquelo epoco ! O alor, li gènt bastissien sus lou relèu pèr aguè uno pousicioù defensivo.

Aiours, monte lou Mistrau boufavo que noun sai, lis oustau ié viravon l'esquino e lis aubre aparavon li culturo.

Basto ! de tout lou bon sèn de nòsti rière, n'en pourrian clafi tutto la pajo !

À l'ouro d'aro, dins nosto epoco que ié dison "mouderno", soun li lougico de situacioun que douminon, que l'agençamen dòu territòri tèn plus gaire comte dis elemen naturau loucau.

Çò que comto, aro, pèr lou desvouloupamen di loujamen e dis ativeta ecounoumico, es la proussimeta di mejan de trasport (routo, autòrouto, garo, aeroport...) e di vilo que councen-tron lou travai.



Banalisioun di païsage e biais d'aparamen

Aqueli nouvèlli lougico que van emé l'ecounoumò de marcat, la mondialisacioun e lou triounfle de la veituro, amenaçon de banalisa lou païsage.

La banalisioun di païsage es un proucessus generalisatour enganiéu que ié fai perdre si particularita: vènon banau e interèsson plus degun.

Tòuti se dounon d'èr, que siegon en Avignoun, à Toulouso, à Lioun vo à Brest... I'a de rode monte se pòu plus faire la diferènci entre li regioun.

La richesso e la qualita di païsage vènon de la diversita dis elemen coume lis aubre, li paret, li culturo, li camin e bastimen... à coundicioun, acò vai soulet, que siegon conforme à l'organisacioun tradiciounalo dòu territòri.

En Prouvènço, segound lis endré, soun li cabanon, li paret de pèiro seco, li culturo d'alignamen (agroufiounié, óulivie...), lis randello de ciprè dins li plano ourtoulano...

Mai fin-finalo, de-que banaliso li païsage ?

Soun tòuti lis elemen e lis agençamen que se pourrien dire "foro lou sòu" - un pau coume li poumo d'amour que crèisson sènso touca la terro - e que tènon pas comte dòu terraire.

Quauquis eisèmple: lis intrado de vilo clafido de panèu e d'ensigne de reclamo, li pelagnas endustriau e coumerciau, l'urbanisacioun descabestrado e escaraiado, li loutejamen que l'architeituro e li matèri racon emé lou basti tradiociounau, li parage, li ligno eleitrico, etc... Lou reculamen de l'agriculturo, de la pouliculturo e li terro leissado en campas soun tambèn de fatour de banalisioun.

sagiero di proujèt tre sa councepcion pèr pas ana querre un païsagisto, quauquier mes après la fin dòu chantie, pèr qu'escoundeguèsse la misèro em'un pau de verduro d'eici d'eile... Fau saupre que lou païsage es lèst pèr de-bon que dempièli uno vinteno d'annado e qu'à toujour de mau pèr s'impausa dins li poulitico publico. Mai sian bèn endraia !

Li Pargue Naturau Regiounau soun d'atour de proumiero pèr l'aparamen di païsage per-qué soun d'istitucioun publico recouneigudo e qu'obron sus lou grand emé tòuti lis atour loucau (abitant, païsan, foarestié, atour dòu tourisme...).

Se pòu pas faire autramen, que lou païsage s'escampo foro li limito amenistrativo. Li Charto di Pargue, que soun de doucumen que represènton soun proujèt de territòri pèr uno pountannado de 15 an, permeton entre autre de prendre de mesuro pèr lou païsage que li comunno membre dèvon respeta.

La toco principalo es de councilia lou desvou-loupamen souciou-ecounoumi dòu territòri e la qualita di païsage.

Pèr eisèmple, au Pargue dòu Luberon, an amagestra lou Plan de païsage Luberon-Luro. Es un estudi sus mai de 80 coumuno que fai lou diagnousti de çò que faudrié ameiora dins lou païsage e que prepauso de biais de faire.

Un dis enjò mes sus lou candelie es la gestiou de la poulicioun luminoso nuechenco que destourbo tant la vido de la sóuvagino que la santa umano.

D'autris enjò soun uno meiou reglementacioun dis ensigne de-long di routo vo la preser-vacioun dis esandidou remirable.

Counclusioun

Fin finalo, preserva lou païsage es impourtant, noun soulamen pèr l'image touristi, mai subretout perqué fai partida de la vido vidantò di gènt.

De mai, lou païsage es un eiretage que nous vèn dòu passat, coume tant d'autre, e que devèn faire nostre au tèms que sian.

Ansin, s'agis pas de caia li païsage dins un estat ideau, çò que d'aujors sarié pas pous-sible, mai pulèu de li faire evoluua d'un biais sena.

D'efèt, pèr perpetua soun identita e soun autenticita, i'a que de viéure e faire viéure lou territòri, toujour en pensant à si carateristico naturalo, istourico e culturalo.

L'impourtant es de carcula l'integracioun paï-



Dedu d'un viage en Alaska

de Gerard Phavorin

Noste Gerard, viajaire aventurous, infatigable, curious, e entousiasto, nous raconte vuei soun darnié caminage magnifique en Alaska...

Descolon de l'aeroport d'Orly emé un bieu cieu blu semena de quauqui nivo. Sus l'escran de la cabina es aficha lou plan de vòu enjusqu'à Houston (Texas), 8.080 km e 10 ouro de vòu. Anan subre-voula lou nord de la Franço: Amiens, Calais, pièi l'Anglo-Terro, l'Ecosso e lou sud de l'Islando.

Quouro passan au-dessus dou Grouëland, lou comandant de bord nous aviso de pas manca la visto sus aquesto isclo-countinent. D'efèt la vesibilita es eicepcionalo e nous chalan d'un espetacle fantasti de nèu e de glaço. Ajougnan l'Americo pèr lou Labrador, pièi li grand iau e li grändi plano american.

Aterissan à 16 ouro, ouro loucalo à Houston. Après li fourmalta de poulico e de douano, rejougnan lou terminau doumestique pèr lou vòu d'Anchorage (Alaska). Devèn pèr acò prendre un pichot trin eleitri.

Descolon à 17 ouro 30. Dourmèn quasi-men tout de-long dou vòu enjusco l'escalo de Seattle.

Lou tèms subre bieu nous permés d'agué uno bello visto sus li cimo ennevedo di Cascade range.

Esperan dins l'avioun emé quauquis àutri per-souno en transit. La majo part di passagié es davalado. L'avioun se remplis tourna-mai. Sian forço estouna quouro vesèn tout aquéu mounde en tengudo estivalo: braio courto e camiset. Anan pamens dins lou Grand Nord, pas is Isclo Hawaii?

S'avisan mai tard que pòu faire forço caud soutu aquéli latitudo.

L'arribado sus Anchorage es espetacloso, emé uno visto grandioso sus li Chugach mountains emantelado de nèu. Es un avangousti de païsage que nous serviran de decor tout de-long d'aquest viage en Alaska.

En esperant nòsti bagage, reservan uno chambro despièi lou telephone dou tablèu d'enfour-macioun. Pièi prenèn un tassè pèr rejougn l'oustalarié 'Qupqiaq inn'. Lou menaire es un Meissican. Bèn simpati mai gaire engaubia pèr nous rèndre la mounedo. L'oustalarié, à prou-miero visto, nous sèmblò pas forço avenènto. Mai fin finalo se revèlo propre e bèn tengudo. Prenèn la doucho avans de nous empaia. Es 2 ouro dou matin, valent-à-dire miejur en Franço.

Dimars 30 de mai

Sian reviha à 5 ouro. Lou tèms es encabana mai pamens proun clar. Anan à l'agènço de lougacioun de veituro qu'avian avista la vèio e qu'es de l'autre constat de la carriero. Pèr un pres rasounable prenèn poussessiou d'uno Chrysler Neon, d'un blanc à rèndre jaluso li nèu di cimo envirounanto.

Fasèn la counnessènço d'un client francés, un Bretoun. Nous prepauso de passa quauqui jour

dins un camp de pesco à 60 km d'Anchorage. Eilabas poudren louga uno barco. Nous fai lingueto l'idèo, de passa un sejour en pleno wilderness (naturo sòuvajo). Mai renouncian tant-lèu.

Lou camp se pòu soulamen rejougn pèr idravion e es forço car pèr nautre. De mai avèn uno veituro lougado e un prougramo bén establi e forço cargo.

Quitan la vilo e enregan la direcione dòu nord, emé coume toco lou Parque Naciounau de Denali. Es la Glen highway que ié meno. Uno alternanço de plueio e d'esclargido nous accoupgano jusqu'à Eagle river, en ribo dou Cook inlet.

Endraian d'à pèd un caminet escalabrous pèr ana remira li toundado de Thunderbird falls (l'aucèu dou tron).

Un amiradou tresplumbo uno gorgo founso monte s'encafurno un gaudre impetuoso. Sian agarri pèr de mouloun de mouissau enrabia.

Tiran camin pèr, à quauqui kiloumètre d'aqui, ana vesita l'Eklutna village. Es un vilage d'Indian Athabascen. Soun emé lis esquimau, li dous pople terradouren dou païs. Mentre que lis esquimau rèston en ribo de mar, lis indian, éli vivon pulèu à l'interior de terro.

Lou site aparo dos gléiso russo ourtoudosso. La mai anciano Sant Nicholas, tout de fusto, dato de 1230. La nouveau, elo, es de 1960 e es bastido en dur. Acò nous ramento que l'Alaska faguè, à passa tèms, partido de l'empèri russe. E, li gènt de l'endrè fuguèron cunverti à la religioun ourtoudosso.

Mai co que nous atrivo lou mai es lou curious cementeri emé si Spirit houses. Imaginas de pichòti cabano acoulourido qu'acaton li cros. Acò douno d'èr un vilage miniature. Escapan pas eici tant pau à la furour de la mouissau.

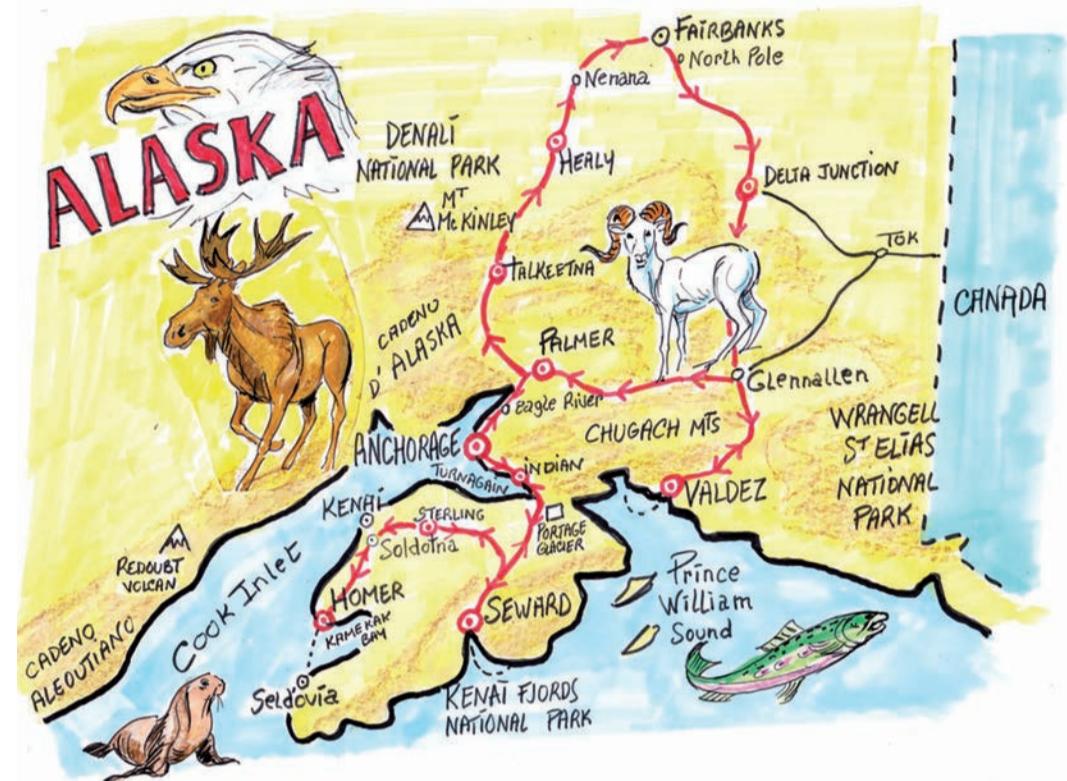
S'encaminan tourna-mai sus la Glenhighway dins un cadre grandios de mountagno ennevado, à man drecho li Chugach mountains, e à man gauchu la cadeno d'Alaska.

Quouro arriban à Palmer, lou cieu s'es esclarjis e lou soulèu briho. Prenèn uno chambro au Pioneer motel, pèr nòsto proumiero etapo.

Dimècre 31 de mai

Sian leva à la primo aubo. Lou soulèu fai belugeja la nèu sus li cimo alentour. Uno bello journado s'anóncio. Anan au Palmer visitor center, oustau de bos tipi dou païs. Au soutsou un pichot museon servo lou remembre di piounié arriba en 1930. Lou Colony village, qu'es la recoustitucioun dou vilage d'aquesto coulonio agricolo, es èu malorousamen barra. Palmer es dins la valado de la Matanuska, la regioun agricolo la mai richo d'Alaska. Demiè li liéume que fan veni aqui, li caulet podon pesa mai de 35 kg. Que vous ai pas di que l'Alaska es lou païs de la desmesuro. L'immensita de si païsage, la taio en deforo de la mejano de sa fauno (ourse, elan), l'autour de si mountagno, l'estendudo de si glacié, n'en soun la bono provo.

Nosto vesito venènto nous meno à la Reindeer



farm qu'es un élevage de rangié. Aquéli cousin dou caribou american, fuguè adu de Siberio. Sian reçaupe pèr uno gènto damo accompagnado de soun jouine husky fouligau. Acèto de nous faire la vesito avans l'ouro de duberturo. Nous fai intra dins l'enclusa après nous avé assabenta sus li mours d'aquelei cervidat. Lou banage impausant di muscle que se destacon davans la cimo ennevado dou Pioneer peak fan d'image inoubliable.

Pièi, perseguissan nòsti vesito vers la Musk ox farm. Es un lioc óuriginau, bord que s'ié meno un proujet de doumesticacion dou biou muscat. La vesito es guidado e avèn dre à totu lis entre-signs sus aquésti curious animau e soun abalimen. Mau-grat soun noum de biou muscat, es restaca à l'ordre di caprin. Prelèvon aqui pèr penchinado sa tousoun, lou quiuit. Es tricouta, pièi, pèr de famiho d'esquimau. Acò permès à-n-aquéli gènt d'avé uno apouncho de susistènci.

Lis enclusa se partajon uno vasto espandido de pradari. Dins un, trouban de maire emé si vedèu, dins un autre de jouine e enfin au finfouns, li brau. Aquéli béstio rabasseto e dou peù loungaru nous sèmblon sourti de la preistori. Fuguèron esterminado au siècle XIXen. En 1930, an recoustitua un troupeu emé d'animau adu dou Canada e dou Grouëland.

Sèmpre dins l'endrechier Grouëland nord, parten sus la routo George park highway e soun trafè espés. La quitan e viran à man drecho pèr la vilo de Talkeetna, en bousco d'uno oustalarié. Au Latitude 62, trouban uno chambro. Lou liò sèr d'etapo is aupinisto que se bandisson à l'assaut dou mount MacKinley. Talkeetna es un curious endré, monte regno uno atmosphèro de far-west.

Marlèno, la servicalo dou bar dou Latitude 62 es franceso. Entaula davans uno bierro charran em'elo. Es vengudo emé soun ome american esprouva sa fourtuno en Alaska. Nous fai saupre que la vido es forço rudo eici, majamen l'ivèr que duro la majo part de l'annado.

Dijòu lou 1é de jun

Se levan 6 ouro emé un tèms subre bieu. Quitan Talkeetna devers li 8 ouro. Es alor qu'un espetacle grandios se présento davans nautre. Resplendènt de blancour dins un cieu d'un blu pur lou Mount MacKinley drèisso sa masso impausant. Es lou som lou mai aut de l'Americo dou nord, emé si 6 194 m. Soun noum indian, Denali, signifio justamen "aqueu qu'es lou mai aut"

S'arrestan au Chilukura river lodge pèr faire lou plen d'essènci. N'aproufichan pèr prendre lou dejuna. Charran emé lou parèu que tèn l'oustalarié. Elo, es uno Angleso de Louviro. An atuba lou fournèu que segnourejo au mitan de la salo. Fau dire que lou matin d'ouro fai gaire caud dins lou caire. L'an fabrica d'esperéli dins un barrau de petròli. L'oustalarié nous counviudo à veni vèire soun elevage, monte crouson de loup emé de chin. Vendon li cadèu nascu d'aquesto mescladisso d'en pertout dins lou

mounde. Es pèr nautre, l'unico óucasioun de vèire de loup. De li rescountra dins la naturo es uno vertadiero escoumesso que soun forço cachous.

Arriban pièi à l'intrado dou parque naciounau de Denali. Anan tout d'uno au Visitor center pèr recampa d'endico sus lou parque. Reservan tanben nosti plaço sus la Shuttle de 7 ouro 30 dou l'endeman. Es lou soulet mejan pèr vesita la partido interiouro dou parque que soun abord es enebi en totu li véhicules.

Pèr se louja fasèn tira enjusqu'à Healy, uno pichoto vilou proche lou parque. Segound li counseu dis oustalarié dou Chilukura river lodge devèn ié trouba d'oustalarié bèn mens caro qu'à l'intrado dou parque.

En camin, s'aplantan pèr se chala de l'espetacle dins un estang d'uno femello d'elan acouppagnado de soun pichot. À l'intrado d'Healy, avisano lou Totem inn, un bastimen entieramen basti de long pège de sap. Un totem escrinela iés quina davans. Avèn un bon pres pèr tres niue.

Après s'estre restaura, repartèn pèr lou Parque Naciounau. Enregan la routo que sus 23 km es autorisado à l'interior dou parque pèr li veituro de tourisme. Roulan dins un païsage de taïga, monte li piboulo e lis epicea segnourenjon. S'aplantan subran pèr se cungousta de l'espetacle d'un elan muscle dou banage gran-daras.

Un vesitaire a davala de sa veituro e a istala un trespèd pèr fotougrafia l'animau. Mai li rangers survihon, e nosti fotougrafe se fai remouchina rede. Ié ramenton qu'es estrechamen enebi de davala de soun véhicules.

Après quauqui kiloumètre, chanjamé de decor: la taïga de couñifer laisso la plaço à la toundra desprouvesido d'aubre. Subran, au destour d'un virage, aparèi lou mount MacKinley que de sa masso barro tout l'ourisoun.

La ribiero Savage river marco la limito autouri-sado pèr nautre. Au dela començó la pisto que prendren deman emé la Shuttle.

Quouro nous entournan, vesèn tournamai l'elan qu'aqueste cop es acouppagna d'uno femello. L'espiciarié proche l'oustalarié manco pas de pintouresc. Es en dos partido: à man drecho se trobo li denrièro alimentari, e à man gauchu lou Liquor store, es-à-dire la vèndo dis alcol. Chascuno à sa caisso, mai la queissiero es la memo.

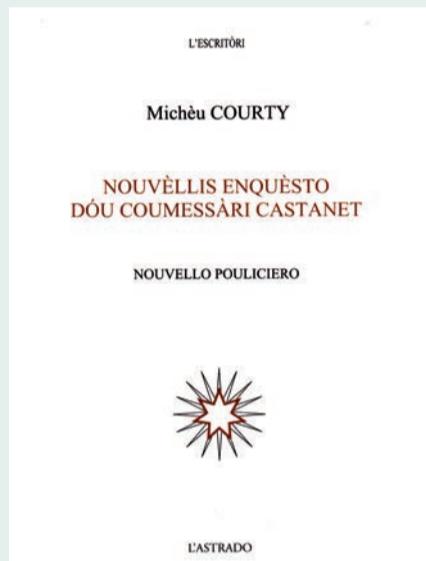
La pratico, elo, es forço pintouresco tambèn: casqueto de base-balò vo Stetson sus lou su, cabeladuro e barbo espresso. Lou vilage l'es tambèn emé sis oustau basti de bro vo de bro, environa d'un vertadie bordihié. Quouro s'anjan jaire es 22 ouro e fai toujour grand jour. Se levan à 5 ouro e partèn quauqui ouro pus tard devers lou Parque Naciounau. Lou cieu es carga e li cimo an despareigu dins un mantèu neblous. À 7 ouro, prenèn plaço à bord de la Shuttle. Sian en coumpanio d'un group d'ancian e d'uni jouvènt emé lou sa d'esquino. À-n-aquest, i'an penja uno campaneto. Es pèr averti lis ourse qu'es forço dangeiros de li sousprene.



Nouvèllis enquèsto dou coumessàri Castanet

Michèu Courty em'un nouvèu librihoun nous adus en nouvel pouliciero de "Nouvèllis enquèsto dou coumessàri Castanet" de-coutrio emé soun ajoun lou fidèu Pau Rivera pèr d'enquèsto iscricho dins lou mounde d'aro.

De començça pèr "Moussu le comte", Jérôme Jaume Jousè Flotat



de la Lausière, trouba mort, un trau dins lou tempe dre, que semblavo bèn un suicide, mai lou coumessàri Marcèu Castanet èro aqui pèr esclargi l'affaire. "Que voulès que vous digue? La Poulico em'uno majuscule a fa çò que devié?".

La segoundo enquèsto "La bano dou biòu" se capito dins lou round dis areno ounte lou rasetaire Patric se fai tua pèr lou biòu Peregrin ounte, emai siegue en vacanço, lou coumessàri Castanet a senti la pouison.

L'autre enquèsto "Lou Cobra d'or" es uno meno de serp dis anticaio egiciano, un brassalet d'or... mai nosten coumessàri agacho quicon mai pèr comprene çò que n'en viro e regla tout acò, "Pau, avèn regla l'affaire dou Cobra d'or. Avèn aro de desnisa la Cabro d'or".

La derniero enquèsto reviho "Li vièi fantaumo" de l'òcupacioun alemand à Sant-Roumié. Aqui, "pèr lou proumié cop de sa vido de coumessàri, Castanet èro en geino".

Segur lis enigmo misterious de Michèle Courty soun toujour aqui, e soun coumessàri toujour lèst à lis esclargi pèr lou legèire que n'en sara ravi.

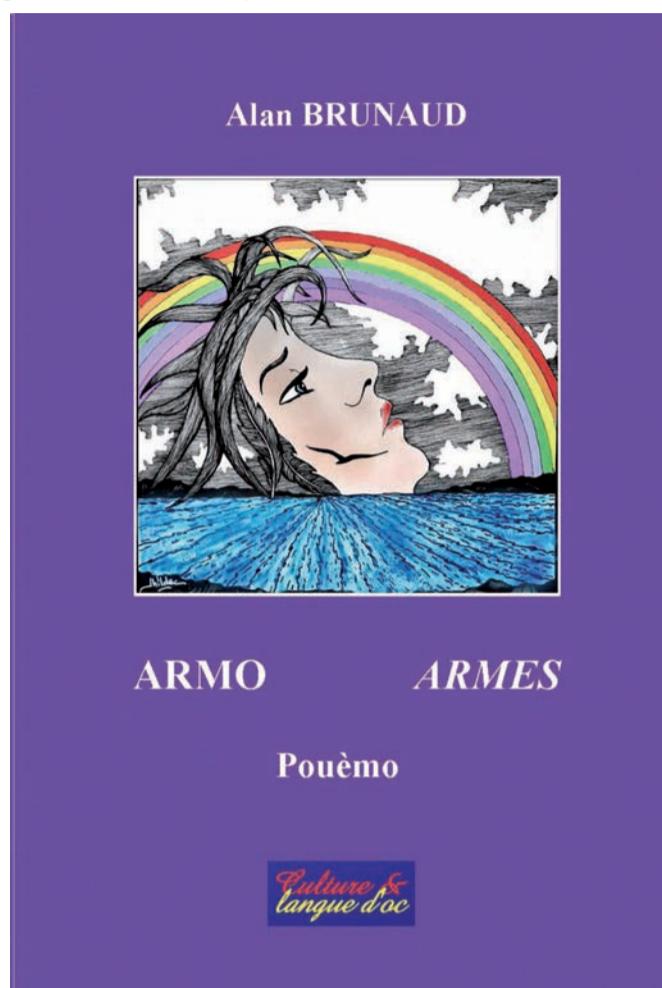
P. A

"Nouvèllis enquèsto dou coumessàri Castanet" de Michèle Courty.
Un librihoun de 56 pajo au fourmat 15x21.
Costo 6 éurò l'eisemplàri (+ 3 éurò de port).
De coumunda à:

L'Astrado prouvençalo
C 28
179 quai Louis Le Vau
34080 Montpellier

Lou nouvèu libre d'Alan Brunaud : "Armo"

Coume lou sabès l'autour, Parisen de neissènço, a passa de la lengo de Molière à-n-aquelo de Mistral.



En vivènt à Iero-li-Paumié s'atubo aqui en plen dins soun cèntrum qu'es esta tutto sa vido pivela pèr la mar em'un estrambord qu'es pas de crèire!

Adounc fau pas s'estouna d'entèndre un cop de mai lou cant dis erso em'aquéu di sereno nuso car desoubliido pas jamai de canta l'amour, l'espèr, la bèuta en lausejant li bèlli fiho e, de

fes que i'a, nous parlo peréu di peno e dis escaufèstre emai di broufounié.

Vèn tambèn nous pertouca dins la paleto que nous pourgis en maridant la pintura, la musico e lou cinema 'mè la divino pouësio! Em'aqueste recuei Alan Brunaud, un cop de mai vèn nous prouva que la pouësio prouvençalo es uno "armo", uno armo vertadiero que fai targo au jacoubinisme.

En aguènt aquista magistralamen la mestrio de la lengo nostro, lou Mèstre en Gai Sabé qu'es, en bon troubaire fai trelusi si pouèmo emé de vers magnificamen cisela que si rimo soun perfèto e dindanto e lou ritme di mai chanu.

Aro pèr lou bèn-astruga de soun talènt, de si merite, me fai manjoun, de pouèto à pouèto, d'acaba moun prepaus emé lou sounet que vaqui :

*Ti vers, oh! moun coulègo an encanta l'auriho
Dóu païsan que siéu quand parles di jardin,
E ai ausi 'mè gau ti laus toucant li fiho,
Peréu lou dóu gabian au plumage argentin!*

*M'as fa tant navega, qu'es uno meraviho,
Emé li gèrt de mar, o! viage celestin!
E toun flame estrambord sèmpre m'escarrabiho
Emé ta lengo d'or que nous vèn di latin!*

*Despièi la primo pajo emé soun arc-de-sedo
Enjusqu'à la darniero ounte ai "sauta la cledo"
Me trasportes ansin en viu di paumié*

*Que te fai pantaia quand veses soun mariage.
Alor, coume un aucèu, largues toun bèu ramage
Que desenant pèr naute es un cant coustumié!*

Reinié Raybaud
Cigalo de Camargo

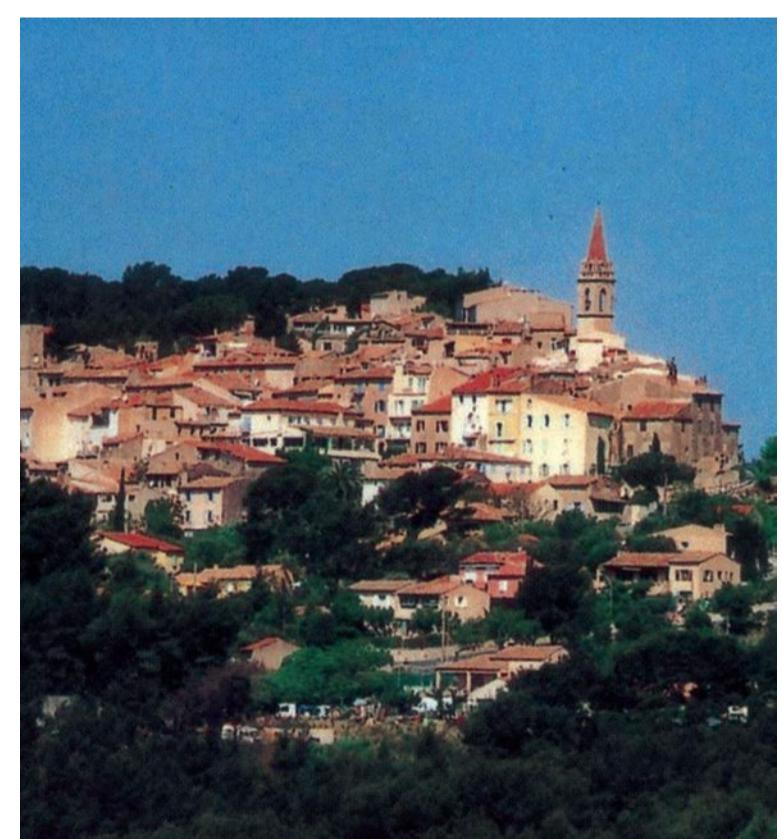
- "Armo" d'Alan Brunaud - Éd. Culture et Langue d'Oc - 184 pajo en 15 x 22 bilengo - enlusit de quauqui dessin - Prefaci d'Anio Bergèse - 15 € mandadis coumprés - De paga e coumunda à : Alan Brunaud - Les Jardins du Roy - (Bâtiment B1) - 60 rue du soldat Ferrari - 83400 Hyères.

La cadiero

**Lei terraire de la Cadiero e dou Castelet soun esta treva
despuèi la pountannado dou neouli, que leis óutis liti
descubert dins lei quartiè dei Luqueto e dei Palun n'en
pouarton la marco, coumo lei clap dei terraio dou quartiè de
Fountaniéu.**

Dou tems de l'Age dou Ferre, à la debuto dei siècle VIIen e Vien avans nouastro èro, lou territòri es tenu per lei Celto-ligour, de la tribu dei Camatalici, que seis estajan lei mai impourtant dou relarg, trevavon la Courtino d'Óuliéulo e lou Mount Garou de Sant-Nari. L'estage sedentari lou mai ancian de la Cadiero es esta descubert dins lou ròdou de Fountaniéu e dato dou siècle VIen avans N.E. Puèi au debana dou segound Age de Ferre, la pouplacion creissènto planto caviho dins lei valado e la plano. Lei mai ancians estage avera daton dou siècle IIen avans N.E. dins lei ròdou dei Palun e Sant Jan. Emé l'establimen rouman, lei territòri de la Cadiero e dou Castelet van si poupla en rèn de tems.

Dins la plano dei Palun, dou siècle IIen avans N.E. fin-qu'au siècle VIIIen après N.E., l'avie uno pichouno aglomeracioun galou-roumano, un vicus, coumuno de la Cadiero e dou Castelet d'à passa tems! La densita de la pouplacion rural es impourtanto, villa e bastido soun noumbrouso, l'ecounoumio fa flòri. Es espielado sus l'abalimen e sobre-tout sus la culturo de la vigno e de l'olivier. Lei fàbi pèr carreja l'oli e lou vin soun fabregado dins lei ròdou dei Palun e de La Pinedo. Au siècle IIIen, uno criso coumo s'es jamai visto arrouino l'empèri rouman. Si seguissoun lei criso pouilitico e lei còup de forço militari. Lei primiérei envasien barbaro apoundon seis avalimen. La pichouno aglomeracioun que vendra La Cadiero e Lou Castelet es pas espagnado. Lou campèstre si despoppo, lei meinagi soun à rabai, l'ecounoumio es plus qu'un mejan de sobre-viure, de derraba sa vido pèr l'abita rurau restant: tau Lou Pei Nòu, lei Palun, l'Óliveto, lou Vignarès, Fountaniéu, Sant Coume e Sant Jan. D'autreis estajan an tourna-mai planta caviho sus l'auturo coumo de tout tems. D'aqui l'òurigino dei vilàgi quiha dou Castelet e de La Cadiero, à l'ouro d'aro. La plano, leissado de caire, mau seguro, aboulido e sènsa entre-tenènço dei roubino, si tremudara en palun, d'ounte soun nom.



L'aglomeracioun vivoutejara fin qu'au siècle Xen. La cabussado dei Sarrasin menara à la revengudo de la segureta e à l'espandimen de l'ecounoumio dins lou giroun de l'Abadié maire e segnouresso (la Cathedra) de Sant Vitour de Marsiho. D'aqui lou noum baia à la debuto d'aquéu tems à la Cadiero: Cathedra que pau à cha pau a muda en Cadeira, puèi Cadiera e fin finalo en Cadiero. Cathedra es lou seti retipa sus lou blasoun de la vilo.

Bèn mai tard, lei sagatun de la Cadiero: masage de Bandou e de Sant Cèri anant creissènt, s'emanciparan e si destacaran dou cap-liò, lou proumié en 1749, lou segound en 1825. Es la Cadiero de nouastre tems.

Andrello Hermitte
d'après "La Cadière, village provençal" de J.-M. Theveny

Marius Bourrelly, lou felibre de la mar

Tourna-mai parti pèr faire l'article dòu bicentenari de la neissènço de Marius Bourrelly dins nostre journal "Prouvènço d'aro", Bernat Giély s'es encaro perdu dins li troubaio toucant aquéu pouèto prouisse. E nous a fai d'alòngui tant e mai... Bèn segur aquéu tèste loungaru prenèt trop de plaço, poudié pas teni dins un soulet numerò de nostre publicacioun periou-



dico. Adounc, tourna-mai, valié miés n'en publica tout lou countengut en librihou... Fau dire qu'avian besoun de bèn connèisse l'istòri de Marius Bourrelly estèn qu'ero previst despièi l'an passa qu'aquesl anniversari se festejarié dins soun vilage de Pourciéu ounote n'en fuguè lou Maire d'annado de tèms e ié repauso à l'our d'aro à coustat de sa mouï.

Emai se capitèsse en tèms d'eleicioun comunalo e tout poudié chanja, avian bon espèr e l'accord èro quàsi assegura. Malorousamen de coufinamen en coufinamen sara pas pouossible dounoura lou pouèto, maire de Pourciéu, Marius Bourrelly, dins soun païs... Se countentaren d'un oumenage libresc emé la publicacioun de la biografie coumpletò dòu felibre de la mar pèr marca quel anniversari, leissant lou suen à nòsti sucessour de s'acampa dins cènt an pèr miés counmemoura l'escrivan prouvençau.

Basto! Vuei, avèn de pas l'oubliada, pèr acò lis Edicioun Prouvènço d'aro publicon uno presentacioun dòu pouèto soto lou titre "Marius Bourrelly - Lou felibre de la mar" de nostre cap-redatour, Bernat Giély, que dins aquelo biografie nous baio à describi l'immensita de soun obro prouvençalo de Marius Bourrelly. Es l'escrivan prouvençau qu'escriguè lou mai grand noumère de pouèmo en lengo nostro, bèn tant que Frederi Mistral lou batejè pèr aquelo immenseta: Bourrelly/Atlas...

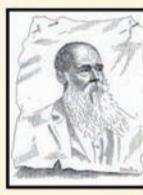
Es nascu lou 2 de febrié 1820 à z-Ais, pamens passè la maje part de sa vido à Marsiho, pèr piè se retrouba d'escambarloun em'uno autre residènci, lou vilage de sa famiho, Pourciéu dins lou Var ounote n'en fuguè lou Maire proun de tèms. Dins la literaturo nostro lou bèu pouèto, cansounié d'elèi, faguè mirando, noutanmen dins l'asatacioun di Fablo de La Fontaine, mai trouba sis escrit r'estò toujour maleisa tant empleguè d'escain-noum: Blago-bèn [de Pourciéu], — A.-L. Gardaire, — Lou Felibre de la Caussano, — Lou Felibre de la Mar, — Moussu Roussignòu, — Pico-pebre [de Pourciéu], — R... [de Vauvenargues], e sobre-tout Sophie de Touloun. Jougavo forço em'aquélis apelacioun pèr s'escoundre tout en restant long-tèms d'escambarloun dins la grando garrouio entre li Troubaire marsihés e li felibre roudanen.

Degun sabié quau èro lou Felibre de la Caussano vo lou Pico-pebre. Quouro em'un escais-noum s'agantavo e se critcava tout soulet em'un autre faus-noum, jamai se poudié pensa qu'ero lou meme ome que lausenjavo lou Felibrige d'un coustat e lou chaupinavo de l'autre, apa-



Bernat Giély

Marius Bourrelly
Lou felibre de la mar



Edicioun Prouvènço d'aro

ravo li Troubaire marsihés pièi lis abandounavo.

Mai li critico manquèron pas pèr denigra li presso de pousicioun de tòuti aquéli escrivassié subre-nouma pèr escoundre la plumo dòu Marius Bourrelly. Aquéli grando coumèdi Bernat Giély la devèlo à grand cop de citacioun. Acò empacho pas de describi l'obro pouètic monumental en lengo nostro de Marius Bourrelly que de-longo escrivé. Adounc pèr pas l'oubliada fau legi aquelo obro de sa vido... Fauto de pousqué s'ana clina sus soun toumbèu à Pourciéu:

*Eici dessout jais un felibre
Que tutto sa vido a canta
De couer e d'amo dins sei libre
La Prouvènço e la Liberta.*

Tricio Dupuy

— "Marius Bourrelly - Lou felibre de la mar" de Bernat Giély.
Un libre de 160 pajo au fourmat 12 x 18. Costo 7 éurò (+ 3 éurò de port). De coumanda is Edicioun Prouvènço d'aro Tricio Dupuy
12 Traverse Baude
13010 Marseille.
lou.journau@prouvenco-aro.com

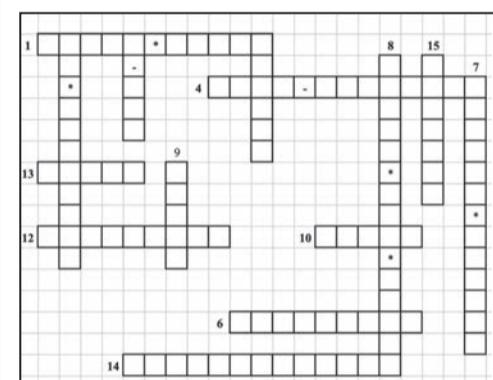
MOT CROUSA

de Rèino Oberti

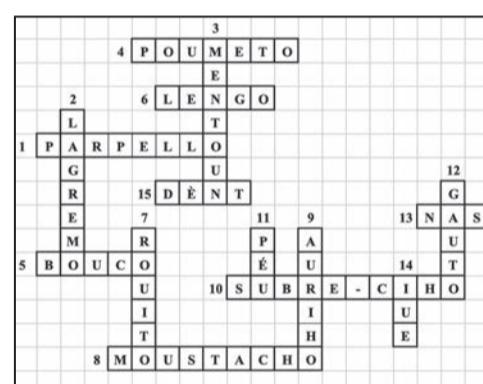
Definicioun: à l'entour de Nouvè

- 1) Se fèsto lou 4 de desembre.
- 2) Ritau demie lou caganis e l'aujou...
- 3) Pèço de tiatre jogado pèr li fèsto calendalo.
- 4) Dins la colo, es lou pichot agréu.
- 5) Se roump sèmpre à taulo.
- 6) Sinounime de cacho-fiò.
- 7) Toujour pèr tres sus la taulo.
- 8) Uno terraio de mai, pèr quaucun...
- 9) Pèr Nouvè, es lou rèi de la fourést.
- 10) Nasquè lou 25 de desembre.
- 11) Soun li 4 mendicant.
- 12) De rasin se.
- 13) Representacioun de la Nativeta.
- 14) Danson au son de galoubet e tambourin.
- 15) Es l'oustau de tout la Santo Famiho e de si bësti.

Grasiho dòu mes



Responso dòu mes passa



Gramatica de l'occitan estandard

L'Acadèmi Óucitano, dins sa grafio, presènto, vuei, soto la direicioun de Flourian Vernet un libre d'un centenau de pajo proun coumplèt "Gramatica de l'occitan estandard".

Es la resulto de dès an d'un travai couleitiéu mena pèr li membre de l'Acadèmi Óucitano dins li doumaine leissicau, mourfoulougique e sintàssique. Se foundo sus l'ensèn de tòuti li varieta vivo engracinado sus l'espaci d'oc e parieramen sus la preso en comte de soun istòri, dins la countinuèta bèn coumpresso dòu proujet de Louis Alibert.

Segur aro que sian amena, proun de cop, à legi de tèste en grafio óucitano aquelo grama-tico pòu ajuda. "Es la trama-tica de la lenga que totes los occitans, quin que siá lor parlar d'origina, comprenon sense dificultat quand parlan..." nous dis Flourian Vernet.

O, sufis à nous-àutri, li partisan de la grafio mistralenco, de saupre que nostre femeni en -o s'endevèn -a, que nostre -o se dis -ou, franc de ié bouta un acènt, etc.

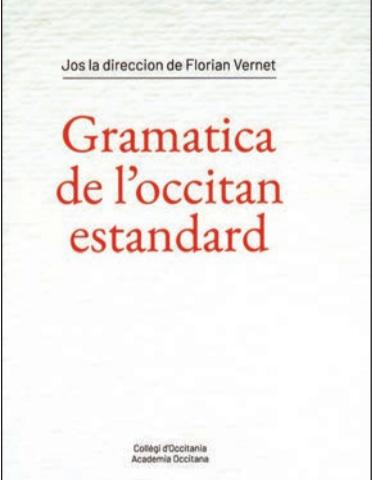
Pèr acò, lou proumié "Capitol - Las letras e los sons" es uno nouvèuta de forço bono ajudo en presentant la proununciacioun di letro e di mot segound l'alfabet founetique internaciounau, encapan aqui come dire li digrafe de l'óucitano estandard, "tz", "nh", "lh", "sh", etc.

Pèr la seguido que pertoco: lis article, lisemplé e lis oumes-sioun, acò nous counvèn, emai la formo pluralo nous ven-guèss pas bèn sus la lengo "los" o "las".

Lou chapitre de la "Formations dels mots" tèn soun judice en classant li mot en tres cate-gourio, -li de fourmacioun pouplàri, -li mot semi-sabènt

e li de fourmacioun sabènto, partènt de soun sufisse, que n'en sara un pau parié emé lis ajeitiu...

Pèr lou restant "Òm pòt totjorn discutir", prounoum, noumère,



avèrbi, counjounioun, pre-pousicioun, es toujour l'ourtougràfi que nous carpino. Pèr lou verbe, la plaço es grande, es s'esmeravihan davans un eisèmple de "condicional

passat subrecompausat: auriá agut cantat", sènsò óubliada li "tz": conclusètz, contrutz, etc. Basto, arriban de se ié faire à-n-aquéubiais d'escriure e de-bon verai l'essenciu es bèn presenta dins aquéu guide pèr aprene à legi tòuti li tèste en grafio óucitano.

Segur la "Gramatica de l'occitan estandard" sara un bon óutis de consultacioun e de travai pratique e eficace pèr lis estudiant.

"Gramatica de l'occitan estandard" soto la direicioun de Flourian Vernet. Un libre de 105 pajo au fourmat 20x15. Costo 12 éurò. De coumanda devers:

Collègi d'Occitania
11 rue Malcousinat
31000 Toulouse

Edicioun Prouvènço d'aro

Pèr consulta la tierro de nòsti publicacioun emai pèr cou-manda lèu lèu un di libre dis-pounible, manqués pas d'ana-sus lou site d'internet que pre-sènto tout acò:

www.prouvenco-aro.com



www.prouvenco-aro.com

Li mot à boudre dins nosto lengo

Emplé indiferènt o nuança di verbe aussiliàri

(Seguido dóu mes passa)

Desparèisse (disparaître):

A despareigu, il a disparu. Es despareigu, il est disparu.

Es despareigu aquéu moustre de pont !

“Lou baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

Tout l'atalage avié despareigu soutu li gènt, ome, femo e enfant.

“La Terreur” de Fèlis Gras

Escapa (échapper):

Lou biòu a escapa en virant la plaço.

“L'Antifo” de Jósè d'Arbaud

Après èstre escapa pèr miracle d'un grand chaple de crestian.

“Lou Chivalié” de Marius André

Espeli (éclore):

Es espeli, il est éclos. A espeli, il a éclos.

Tre que l'aucèu es espeli,
La maire baio la becado.

“La Miougrano entre-duberto” de Teodor Aubanel

Dins aquéu verset, avès uno idèo dóu gènre d'animaus qu'an espeli au jour cinquen.

“La Creacioun d'eu Mounde” de Savié de Fourviero

Mounta (monter):

Es mounta, il est monté. A mounta, il a monté.

Tout Marsiho es mounta pèr amount à N. D. de la Gàrdi pèr vèire coume li pescadou faran pèr lou poutira d'aqui !

“Darriero proso d'Armana” de Frederi Mistral

Lou pichot ome pale e gringalet es intra, a mounta la viseto estrecho.

“La Terreur” de Fèlis Gras

Parèisse (paraître):

La Jacarasso avié pancaro pareigu.

“La Terreur” de Fèlis Gras

Me ramente qu'aquéu jour, lou libre èro pareigu.

“Lou baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

Parti (partir):

Coume s'èro d'aièr qu'avié parti.

“L'an que vèn” de Grabié Bernard

... emé lou rèi soun paire

Qu'eu es parti pèr courre l'aventuro.

“Lou Pouèmo d'ou Rose” de Frederi Mistral

Ai camina desempièi qu'ai parti, siéu ana coume toujour à la recerca de moun bon mestre, pode dire qu'ai quasi fa lou tour de Paris.

“La Terreur” de Fèlis Gras

Passa (passer):

Veguen, sian toujour ami, avèn proumés de nous pas trahi, fai rèn gasta; ço qu'es passa es bèn passa.

“La Terreur” de Fèlis Gras

Quand aurau passa, quand ils seront passés. (T.d.F.).

Moun brave ome, entre que lou carrosso a agu passa, mi Pèiro-Laten an tòutu fugi dins lis isclo d'ou Rose !

“Li Rouge d'ou Miejour” de Fèlis Gras

Resta (rester):

S'as resta tres jour, pos bèn resta miechoureto de mai.

“Conte escampiha” d'Ansèume Mathieu

Soun arc es resta en man forto, e soun esta destaca li liame de si bras...

“La Genèsi” de Frederi Mistral

Ai resta à l'oumbro d'un amouré ...

“L'avi e si felen” de R. Montaut

Sourti (sortir):

Li bouco m'an sourti, j'ai les lèvres enlevées. (T.d.F.).

Pamens aro, n'en soun sourti d'aquéu Paris de malur !

“La Terreur” de Fèlis Gras



Ié sian esta.

Mai tout d'un tèms, lou loubetoun a sourti de dessouto la carreto e se bouto à japa...

“La Terreur” de Fèlis Gras

Toumba (tomber):

L'auro a toumba. L'auro es toumbado.

Le vent est tombé. (T.d.F.).

Tremblave rèn qu'à la pensado de me trouba soulet dins l'ous-tau, meme en plen jour, au mendre brut, sariéu toumba rede de pòu.

“Lou baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

La marqueso avié toumba à la revèssu sus sa grand cadiero.

“La Terreur” de Fèlis Gras

Coume en francés, quand un verbe transitiu es emplega coume un intransitiu, cambio d'aussiliàri.

Ai rintra lou chivau dans l'estable.

J'ai fait rentrer le cheval dans l'écurie.

Siéu rintra dans l'estable, ai leva l'oulo de dessouto la grùpio.

“L'oulo d'arpian” de Marius Chabran

La cabriero a rintra emé sa colo banudo.

“Li Mount-Joio” de Marcello Drutel

Dins d'uni perifraso emé quauquier verbe semi-aussiliàri (coume “vougué”), lou prouvençau emplego de preferènci au tèms dóu passat l'aussiliàri que counvén au verbe principau.

Se fuguèsse pouscudo veni. Si elle avait pu venir. (T.d.F.).

A degu comprehendre. Il a dû comprendre.

Es degu arriba. Il doit être arrivé.

Ai pas pouscu saupre perqué faire.

“La Terreur” de Fèlis Gras

S'èron pas pouscu teni de n'i'en parla.

“Discours de Capoulié” de Marius Jouveau

Acò es pas pouscu intra. Cela n'a pas pu entrer. (T.d.F.).

Auriéu vougu tirassa li douz canoun e la forjo tout soulet.

“Li Rouge d'ou Miejour” de Fèlis Gras

Dins li tèms surcoumpausa, lou verbe principau coumando lou proumier aussiliàri:

Ié sian agu resta à passa tèms.

Nous y sommes (eu) restés autrefois.

Iavèn agu viscu à passa tèms.

Nous y avons (eu) vécu autrefois.

Mai entre qu'an agu vira lou pèd, la chaupiasso s'es mai remesso à me courre après.

“La Terreur” de Fèlis Gras

E me siéu agu di, à prepaus d'aquéli sant, ounoura sus l'autar, dins li vilo e village, d'aquí, d'eila, d'amount, d'avau...

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Dins quauquier perifraso,

— l'aussiliàri “avé” dins la loucuciuon “iavié” tradus lou sèns dóu verbe “èstre” en francés.

Èro un farcejaire, se n'i'avié un.

C'était un farceur, s'il en était un.

N'i'a pèr se torse. C'est à se tordre.

Lou soulèu perseguis perpetualamen la niue e la fai fugi rèn qu'en la regardant; souvèto en passant lou bon-jour à la terro e s'envai; la luno arrivo, ié souvèto lou bon vèspre e n'i'a pas mai.

“Lou Saquet d'ou Gnarro” de Batisto Bonnet

— l'aussiliàri “èstre” dins la loucuciuon “èstre de” tradus lou sèns dóu verbe “avé” en francés:

Es d'espera. Il y a lieu d'attendre.

Èro de vèire. Il y avait à voir.

Se n'es de bon. S'il y en a de bon.

Vouguen d'uno memo voulounta que nostro lengo fugue à l'ounour dis escolo coume tout ço qu'es de garda d'un patrimòni glourious !

“Discours de Capoulié” de Marius Jouveau

Ço que poudieu pas coumprene, èro de vèire quel ome se tant bourrela pèr iéou coume lou fasié.

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

Lou verbe “èstre” en prouvençau couneis quauquier resquihado de sèns. De cop que i'a, pren la plaço :

— dóu verbe “ana”

Siéu esta à Marsiho. Je suis allé à Marseille.

Se sias esta au castèu di Baus, au mes de mai, sauprés ço que vole dire.

“La nisado” de Teodor Aubanel

— dóu verbe “demoura” vo “resta”

Siéu esta d'annado de tèms en vilo.

J'ai demeuré des années en ville.

Avignoun, pèr lis estrangié que passon e que sabon, es esta de tout tèms un lumenous atrividou.

L'Aïoli. n° 71. 1892. “Quau èro Bonaparte-Wyse ?” F. Mistral

— dóu verbe “poudé”

Dequ'ère pèr faire ? Que pouvais-je faire ? (T.d.F.).

Mai, veici qu'un, jour, aquesto, aguènt degu s'enana pèr afaire preissa, coume èro pèr faire ?

“Li conte de Mèste Jan” de Jan Bessat

— dóu verbe “falé”

Quand siguè pèr parti.

Lorsqu'il lui fallut partir. (T.d.F.).

— dóu verbe “devé”

Quouro erias de faire acò. Lorsque vous deviez faire cela.

Nosto vido de deman a d'estre uno ourientacioun mai dirèito e mai pousitivo vers lou pople.

“Discours de Capoulié” de Marius Jouveau

De segui lou mes que vèn

COUROUNAVIRUS

À l'ouro d'aro pèr ana courre à l'entour de soun oustau fau justifica d'uno óubligacioun e sufis pas de lou dire, lou fau marca dins un fourmulàri amenistratiéu e ié bèn escriéure quand sian nascu, ounte demouran e subre-tout perqué barrulan, mai, de-bon, s'es pas precisa dins quanto lengo lou falié redegi, adounc coume lis Alsacian e li Bretoun, nous-àutri Prouvençau avèn de faire parié. Vaqui lou papafard à presenta:

ATESTACIOUN DE DESPLAÇAMEN DEROUGATÒRI

En aplicacioun du decret n°2020-1310 dòu 29 d'òutobre 2020 prescrivent li mesuro generalo necessari pèr faire fàci à l'epidemio de Covid19 dins lou cadre de l'estat d'urgènci sanitari

Ieu soussigna(ado),

Mmo/M. :

Nascu(udo) lou : à :

Demourant :

certifice que moun desplaçamen es liga au moutiéu seguènt (couca la caso) autourisado pèr lou decret n°2020-1310 dòu 29 d'òutobre 2020 prescrivent li mesuro generalo necessari pèr faire fàci à l'epidemio de Covid19 dins lou cadre de l'estat d'urgènci sanitari¹ :

- Desplaçamen entre lou doumecile e lou lio d'eisercice de l'ativeta proufessiounalo vo un establemen d'ensignamen o de fourmacioun, desplaçamen proufessiounau noun poudènt èstre diferi², desplaçamen pèr un councours o un eisamen.
- Desplaçamen pèr effetua d'achat de fourniture necessari à l'ativeta proufessiounalo, d'achat de proumiero necessita³ dins d'establimen que sis ativeta demoron autourisado, lou retra de coumando e li liuresoun à doumecile.
- Consultacioun, eisamen e suen noun poudènt èstre assegura à distànci e l'achat de medicamen.
- Desplaçamen pèr moutiéu famihau emperious, pèr l'assistànci i persouno vulnerabla e precari vo la gardo d'enfant.
- Desplaçamen di persouno en situacioun d'andicape e sis acoumpagnant.
- Desplaçamen brèu, dins la limita d'uno ouro journadiero e dins un raioun massimau d'un kilomètre autour d'ouro doumecile, liga siegue à l'ativeta fisico individualo di persouno, à l'esclusioun de tout pratico espourtivo couleitivo e de tout proussimeta emé d'autri persouno, siegue à la proumenada emé li souleto persouno regroupado dins un meme doumecile, siegue au besoun dis animau de coumpagnié.
- Counvidacioun judiciari vo amenistrativo e pèr se rendre dins un service public.
- Participacioun à de messioun d'interès generau sus demando de l'autourita amenistrativo.
- Desplaçamen pèr querre lis enfant à l'escolo e à l'oucasioun de sis ativeta periscoulàri.

Fach à :

Lou : à :

(Dato e ouro de debut de sourtido à menciona óubligatourimen)

Signaturo :

¹ Li persouno souvant beneficià de l'uno d'aquéris eincepioun devon se muni se i'a lio, lor de si desplaçamen en deforo de soun doumecile, d'un doucumen ié permetent de justifica que lou desplaçamen considera intro dans lou champ de l'uno de d'aquéris eincepioun.

² A utilisa pèr li travaire noun-salaria, quoro podon pas dispausa d'un justificatiu de desplaçamen establi pèr soun emplegaire.

³ Coumprés lis aquesicioù à titre gratuit (distribution de danrèio alimentari...) e li desplaçamen liga à la percepciona de prestacioun soucialo e au retra d'espèci.

L'amelo

Ia plusiour milenàri, l'amelo s'espandiguè lèu lèu en Egito pèr lou biais dis Ebrièu e en Èuropa pèr li Grè. La fagueron counèisse i Rouman que la menèron en Itàlia.

En Èuropa, l'amelo es comercialisado à parti de l'Age Mejan e tre lou siècle XVIen dins lou Miejour.

L'amelo es lou fru de l'amelié qu'es, au nostre, lou proumier aubre à flouri. Aubre fragile, uno souleto espèci es franceso: l'amelié Ferragnès. Simbèu dòu printèms, l'amelié a même uno legèndo grèco que i'es estacado: se cresènt abandounado pèr soun calignairis parti en viage, Phyllis, fiho dòu rèi de Thrace, se suicidè. Tout d'uno, se trasfournè en amelié di branço nuso. À soun retour, soun amourous vesènt lou dramo, e enlacè tendramen l'amelié, que se curbiguè d'un mouloun de flour blanco perfumado.

L'amelo es richo en lipide (54%), en d'acide ounique e linoulique e en prouteino (22%). Despièti l'Antiquita, l'amelo a toujor agu uno grando plaço dins la pastissarié miiterrano e aro, a un retour d'interès moundiau qu'es renomado e bono pèr la santa.

Lou terme "amelo" pòu designa lou fru de l'amelié, la coco vo la grano de la coco.

Au siècle XIXen, lis Estat-Uni planton d'amelié e pau à cha pau, devèn lou 1ié prouducteur moundiau.

Dis annado 30 à 50, fàci à-n-aquelo concorrènci, lis agricultour prouvençau laisson, pichot à pichot, la culturo de l'amelo pèr de culturo mai rentabla come la vigno.

Dins lis annado 60, d'ùnis agricultour planton mai de grand vergié d'amelié pèr abandouna la vigno. Uno IGP (Endicacioun Geografico Proutegido) sarà bén lèu guerdounado pèr si qualita goustouso. Sa messioun es de faire revièvre la culturo de l'amelo de Prouvènça... L'amelo fresco, encaro verdo, se culis avans sa maduracioun couplète tre lou mes de jun, mai rèsta un prouduit efemère (3 semano). Lou rèsto de la prouducion es culido au mes de setèmbre e se gardo bén touto l'annado quand es secado.

De l'amelo, se tiro un oli tras que riche, renomado pèr si vertu cosmetico.

Es un alimen riche en vitamino E, B2 e B9, en couire, manganièse, magnesio e fousfore. Es un di 13 dessèr de Nouvè, ounte se trobon de douçour que countènon tambèn d'amelo: lou nougat, li calisoun, li fru desguisa emé la pasta d'amelo e la frangipano.

L'amelo amaro pòu èstre tras que tòussiòc meme en pichoto quantità que countèn de l'amigdalino capabla de se trasfournà en acide cianidrique, mai es tambèn utilisado pèr si prouprieta, adoucissènto e idratanto.

L'ourjado es uno bevèndo fabricado à parti d'amelo douço e amaro. Emé d'aigo baio la mauresco...

Eisisto mai de 50 varieta d'amelo: l'abelano, la cacho-dènt, la caneto, la coutelouno, la damo franco, la lengadoco, la materouno, la mouliero, la pessegau, la princesso, la pistacho, la sultano, la Marcona e de noumbròusi creacioun nouvello de l'INRA.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun

Prouvènço d'aro

Tricio Dupuy
12, Traverse Baude
13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giely, "Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Lou site de Prouvènço d'aro: //www.prouvenco-aro.com

Noum d'oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

.....

.....

.....

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : 25 éurò

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : 30 éurò

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

Prouvènço d'aro

Periodicité : mensuelle.

Décembre 2020. N° 371

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 1/12/2020.

Dépôt légal: 12 janvier 2015.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :

n° 0123 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giely.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giely.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

12, Traverse Baude, 13010 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor.

Comité de rédaction : A Hermitte, H. Allet, M.

Audibert, S. Defretin, E. Desiles, P. Dupuy, S.

Emond, L. Garnier, B. Giely, J.-P. Gontard, G.

Jean, R. Oberti, R. Saletta.

Fraire tóuti... vo quàsi

La tresenco Enciclico de papo Francés, Fraire tóuti, dòu 3 d'ouobre passa, es uno longo Letro compausado de bèn 287 poun.

D'uno proumiero evaliacoun au doucumen, lou Papo vèn critica, perquè sarié limita à-n-uno vesoun privado de la perspektivo celèsto.

Au crestianisme vèn leissa un pichot espaci pèr uno mouralo plegado au pensié neo-umanisto. Ansin l'umaneta participarié pas à la Voulunta Salvifico de Diéu, mai soulamen à-n-uno obro terrenco.

Bergoglio envito lou pople de Diéu à mantene uno draio umanista dins lou countest souciau, mai pountant à la canounisacioun dóu moundialisme. Causo que noun vai d'accòrdi emé la rasoun soucialo de la Glèiso Catolico: l'Universalita. Dounc uno countradicioun.

Pèr acò en legissènt la Letro, pèr eisèmple, li massouno d'Espagno e d'autri Païs an elougia lou doucumen, afiermant: "l'Enciclico embrasso la Freiranço Moundialo, lou Grand principe de la massounarié".

Mai, uno questioun: come es esta poussible de nouma un paragraphe d'uno Enciclico emé li paraulo de la Revolucioun - Liberta, egalita e fraternita?

Lou Venerable papo Pie IX, que dins sa Enciclico Quanta Cura de 1864, coundanavo la revolucioun, se virara dins la toumbo!

Perqué degun cardinau, pèr eisèmple, a arresouna Bergoglio sus aquéli li tres paraulo qu'an trasfourma l'Ócidènt en sens laïcito e anti-crestian!

Dins la Letro parlo d'uno governane moundialo dins la freiranço universalo e de la prouprieta privada come faguè dejá dins sa segoundo Enciclico Laudato Si - en citant Sant Jan Pau II quouro en 1979 bouté en relacioun lou dre de prouprieta emé la vesoun crestiano à travers sa finalita soucialo:

"La Glèiso aparo lou dre à la prouprieta privada, mai mostro tambèn que sus cado prouprieta toumbo sèmpre uno ipoutèco soucialo".

Bergoglio cito Jan Pau II, en ajust de soun proujèt, soulignant que l'Enciclico -Fraire tóuti- ie fuguè estado inspirado pèr Sant Francés.

Segur, quau major referimen à la paureta e freiranço, à part la toutalo absénci de relacioun entre epoco, lioc e countest istouri forço diferent? Éu qu'a chausi lou noum dòu Poverello d'Assisi, come jamai degun pountife faguè, n'en fai un eisèmple d'amista religioso, en riferimen à la vesito en Egito au Sultan Malik-al-Kamil. L'aventuro, avenudo i tems de crousado demoustrè lou courage de Sant Francés que gramaci à la Fe en Jèsu Crist, rescontrè lou Sultan sèns nega soun identita religioso. Segound Sant Bonaventura, éu, emé bounta, a pas trahi sa fe, mai au contro assajè de converti lou Sultan à Crist; d'efèt éu faguè de prouselitisme, pratico pas amado d'aquest Papo perqué, segound éu, sarié un "grand pecat contro l'ecumenisme". Bergoglio souligno piè: "fau espera que la semenço espiritual de Sant Francés crèisse en tànti cor".

Segur, mai pòu rèn cambia, l'istòri redusènt lou Sant à-n-un membre de l'ONU. Bergoglio dis d'agué escri l'Enciclico bono-di l'estimacioun de l'Imam de Al-Azhar, Ahmad Al-Tayyeb perqué ensèn avien signa lou 4 de febrié 2019, à Abou Dabi lou Doucumen sus la freiranço umano. Qu'un papo, dins uno Enciclico, qu'es un doucumen dóu magistèri dis d'estre esta "estimula" pèr un Imam es foro de cado ourtoudòussio. Belèu qu'àquai verita sus Diéu e sus la lèi mouralo fuguèron conueigudo di pagan e dins d'autri religioun. D'efèt se pòu nega qu'Éu, posque pas douna la Sauvacioun (bono-di Sa Misericòrdi) foro de la Glèiso. Mai dire que "lou pluralisme e la diversita religioso -en generau- soun vouguado de Diéu", demostra que Bergoglio a rèn evalua di consequénci de si paraulo.

Dins lou proumié chapitre -Sousmissioun e mesprès de se-

meme- i'a uno grando countradiccioun. Bergoglio escrieu: "Quàuki Païs vènon presenta come moudele culturau pèr aquéli gaire desvelopa, au contro de faire en modo que chascun crèisse emé sa formo particulero [...] se rescontro l'incapacita d'aceta si carateristico identitari, en tumbant caduno dedins lou mesprès de soun identita culturalo [...]".

Tout bèn just pèr nous!

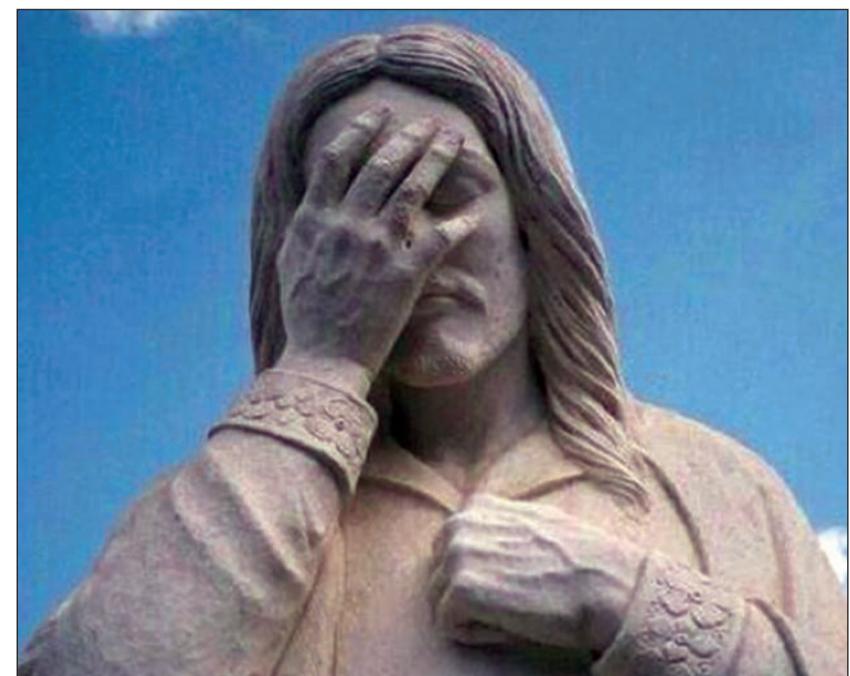
Mai dins lou segound chapitre -Un estrangié sus la vio - cambio pensié: "Dins la tradicioun ebraïco, come sabèn, ama l'autre se limitavo à si relacioun entre li membre d'uno memo nacioun" Mai segound l'eisegèsi dòu Papo dins lou judaïsme, foro d'Israèl, lou councèt sarié cambia dins l'envit à "faire pas is autre ço que vos pas siegue fach à tu" (Tb 4,15).

Mai, éu, pèndo pas qu'aquesto proussimeta, dins la vido vidando, pòu èstre forço liuencho respèt à la councrète soufrènço dóu proche terradouren.

Come noun èstre d'accòrdi emé lou precete d'ama lou proche? Segur, mai se voulèn pas èstre d'agnostici (e lou Papo pòu pas souspèndre lou judici sus Diéu), l'amour pèr lou proche es un besoun secoundari: lou besoun primari, pèr un bon crestian es d'arriba à la Sauvacioun.

Francés es favourable à-n-un Ordre Moundial e se fai ges de proublèmo d'apela li terradouren "narcisisto" que vivon come "ermito loucalisto". Bergoglio sènsa pensa à dos counseñènci. La proumiero es soucialo: lou referimen constant is imigrat, redus, l'espaci vitau di -proche mai proche-, valènt à dire: à nòsti familo e nòsti comunauta terradourenco, qu'emé gaire travai, toumbon cade jour sèmpre que mai dins la paureta. Tambèn uno acuiènço desorganisa do toumbo siegue sus li terradouren, que sus li mémis imigrat en causant uno vertadiero guero entre li paure.

Pèr rèn parla dòu risque islamisto dins tòuti nòsti ciéuta, glèiso, escolo! Ié soun de comunauta etno-religiou,



giouso, que lou voulèn vo noun, qu'an jamai agu l'intencióun d'estre integrado e lis Estat, come avèn pouscu vèire derrieramen, soun plus en coundicioun d'apara nòsti gènt.

La segoundo es qu'eu a pas fach uno evaliacoun sus l'empate dòu sincretisme qu'a marriido conseñènci religioso sus lou catolicisme. Pendènt lou Sinode de l'Amazonia lou catolicisme, à risca de deveni uno religioun panteïsta. Lou meme Papo -agués pietà de nous Segnour!- a partecipa en octobre passa dins la Basilico de Saint Péire à-n-un estrange rite amazouni, em'uno estatuo de femo nudo dicho Pachamama. Au contro papo Benet XVI diguè que soul lou crestantism, emé sa Revelacioun biblico, aguè un raport especiau emé l'Ócidènt, em'un proujèt prouvidenciau e entre fe e rasoun, que lis àutri religioun an pas.

En tournant à l'Enciclico, au poun 100, i'a un passage, qu'escound soun vertadié pensié astucios de jesuïsto ounte afiermo que: "Soun pas aquí à prepausa un universalisme autouritari".

Tout fes, sian catouli adulte, e en

aquésti paraulo s'es pouscu vèire en Bergoglio la tentativo -pas reüssido- de se lava li man pèr agué -épouorta dins la Glèiso lou vulnus dóu moundialisme! seculiaristo!

Mai, se fermo pas, fai pièi l'elogi di mescrésent fasent un proucès verai e forço discutible sus lis entencioù di fidèu catouli que, segound soun pensié, sarien sènsa un pichot grum de carità crestiano! Éu a di que: "aquéli que dison de pas crèire (en Diéu) pousquè viéure la voulonta de Diéu miéus que li cresent" e que (en 2019): es "miéus viéure come un ateïsta que douna un contremouniage crestian".

Li Catouli, déjà bouta à duro provo di escandale omo-seissuau e financiari fa d'ome nouma de Bergoglio soun esta forço blessa pèr uno talo fraso.

Après la renóuncio de Benet XVI lou nouvèu papo aurié degu refourma la Curia Roumano, mai sabèn que, au contro, come es sèmpre capita, pendènt li reforma s'es sèmpre favourisa l'espouliacioun de Diéu.

Roberto Saletta
Dilun 29 de mai de 1995



Prouvènço d'aro
es publica
emé lou concours
dóu
Counsèu Regiounau
de Regioun SUD,
Prouvènço-Aup-Costo d'Azur

REGIOUN SUD
PROUVÈNÇO
AUP
COSTO D'AZUR

dóu
Counsèu despartamentau
di Bouco-dóu-Rose

DESPARTAMENT BOUC DOU ROSE

La biblioutèco virtualo
Ciel
d'OC
<http://www.cieldoc.com>